

ALTITUDE

M A G A Z I N E

CRANS MONTANA 

Absolutely

GARAGE-CARROSSERIE
LA DELLÈGE

CAVE FEUILLE MORTE

RESTAURANT LE CONTINENTAL

ambiances d'émotions

L'ART D'AUTREFOIS
PAR LES ARTISANS DE DEMAIN



CLAUDE
BONVIN
& FILS

MAÎTRISES FÉDÉRALES

Rénovation
Plâtrerie / Staff
Peinture intérieure et extérieure
Peinture décorative
Isolation thermique et phonique
Architecture d'intérieur

Et de nouvelles prestations
pour encore plus
de bien-être
dans votre habitat

Analyses et conseils
en Feng Shui traditionnel
et en géobiologie

T 027 483 14 10 / 079 606 44 81
info@bonvin-sa.ch www.bonvin-sa.ch



ALTITUDE - Magazine

Editeur:

Altitude Immobilier

Rue Centrale 19

3963 Crans-Montana

Tél: +41 (0) 27 485 4000

info@altitude-immobilier.ch

Rédacteur en chef:

Ferenc Till

Rédaction:

Isabelle Till,

Mathilde Thurre

Melissa Baljic

Sarah Bonvin

Nik O'Flynn

Jean-Blaise Pont

Couverture:

Jean-Blaise Pont

Graphisme:

Bedix Studio

Petrilladesign

Impression:

Imprimerie Bachmann



CHERS LECTEURS,

L'été arrive déjà, de belles promenades nous attendent dans notre magnifique région de montagne. Au long des bisses, une petite détente et nous refaisons le plein d'énergie! Nous présentons dans cette édition le Grand Bisse de Lens.

Au niveau culinaire, un petit détour vaut la peine à la Cave de la Feuille Morte pour un apéro, suivi d'un bon repas au Restaurant Continental.

Comme d'habitude, j'ai le plaisir aussi de vous présenter les différents acteurs de la vie locale, les activités et les événements culturels.

Bonne lecture!

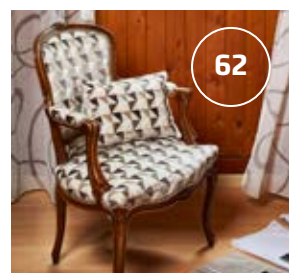
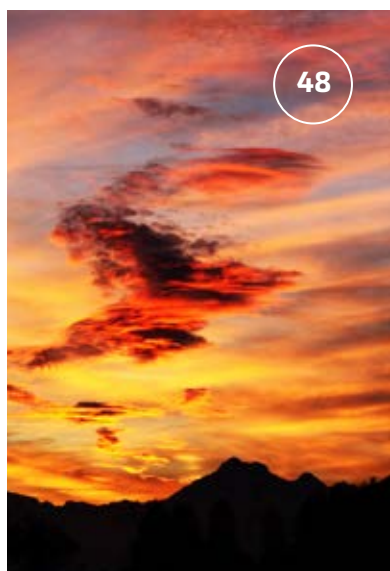
Ferenc Till

CONTENU



- 6 **RESTAURANT
LE CONTINENTAL**
- 14 **CRANS-MONTANA
CLASSICS**
- 24 **KA/NOA**
- 32 **LE LONG DU
GRAND BISSE DE LENS**
- 42 **CLINIQUE SUMMIT**
- 62 **HÉLÈNE DÉCO**





**68 CAVE FEUILLE MORTE,
FLANTHEY**

74 WORTEX

80 MACHINE DE CIRQUE

88 VISION ART FESTIVAL

**94 FUN FOREST DE
CRANS-MONTANA**





Crans-Montana ÉTE 2018

Juillet

6 - 7 JUILLET 2018

ICOGNE JAZZ

Festival de Jazz

12 - 15 JUILLET 2018

JUMPING LONGINES CRANS-MONTANA

Concours hippique international

Août

1ER AOÛT 2018

FÊTE NATIONALE SUISSE

Animations, concerts et grand feu d'artifice

1ER AU 4 AOÛT

SPECTACLES D'EAU ET DE FEU

Magnifiques spectacles sur le Lac Grenon

1ER - 26 AOÛT 2018

CIRQUE AU SOMMET

Spectacle vertigineux, drôle et familial

3 - 12 AOÛT 2018

CRANS-MONTANA CLASSICS

Master Class et concerts de musique classique

4 AOÛT 2018

FÊTE DE LA MI-ÉTÉ

Concerts, fanfares, produits du terroir

10 - 11 AOÛT 2018

BLUES @ LAKE MOUBRA

Festival de Blues au bord du Lac Moubra

11 AOÛT 2018

TOUR DES STATIONS

Course cycliste d'endurance au coeur du Valais

12 AOÛT 2018

TABLE ÉPHÉMÈRE

Événement gastronomique

17 - 26 AOÛT 2018

VISION ART FESTIVAL

Street Art au coeur des Alpes valaisannes

25 - 26 AOÛT 2018

14E MEETING INTERNATIONAL FIAT 500

Rencontre d'amateurs de la petite Fiat 500

Septembre

30 AOÛT - 1ER SEPTEMBRE 2018

FÊTE DE LA GRUYÈRE

Restauration, marché et animations

6 - 9 SEPTEMBRE 2018

OMEGA EUROPEAN MASTERS

72e édition de ce tournoi de golf de renommée mondiale

15 SEPTEMBRE 2018

LE TEMPS DU CORNALIN

Célébration du plus ancien et prestigieux vin rouge du Valais

16 SEPTEMBRE 2018

LA DÉSALPE

Défilé, stands, vente de fromages, animation musicale

22 - 23 SEPTEMBRE 2018

JEEP-HEEP-HEEP

Rassemblement de Jeep américaines toutes catégories

29 SEPTEMBRE 2018

TRAIL DES PATROUILLEURS

4 parcours, 4 distances (15, 25, 40, 55 km)

CRANS MONTANA 

Absolutely

www.crans-montana.ch



Restaurant le Continental



Si vous souhaitez trouver un havre de paix au cœur de Crans-Montana et pour découvrir le restaurant Le Continental, il suffit de longer une petite galerie commerçante, située dans l'immeuble Continental à Crans. Ce restaurant offre un cadre époustouflant et surprenant. La grande baie vitrée longeant toute la pièce baigne les clients dans la verdure de la forêt environnante, avec la beauté des Alpes en arrière-plan. Le calme du paysage contraste avec l'explosion de couleurs et de saveurs présentes dans les assiettes du chef Paul Da Silva.

DES GOÛTS ET DES COULEURS

Quand Paul sort des cuisines, avec ses vêtements colorés et sa touche d'humour et malgré son caractère discret, il ne passe pas inaperçu. Ce passionné de cuisine concocte des plats qui lui ressemblent. Pour lui, les goûts doivent se marier à des couleurs. Il aime revisiter des plats classiques de la cuisine française en y rajoutant ce qu'il appelle la 'touche du chef'.

Son expérience, il l'a formée lors de ses études en France et de ses passages dans plusieurs grands restaurants gastronomiques. Lors de son arrivée sur le Haut Plateau,



il y a trente ans, il tombe amoureux de la neige, de la qualité de vie et de la bonne ambiance valaisanne. C'est donc tout naturellement que ce cuisinier d'origine portugaise décide de mettre en avant des produits de saison et du terroir dans sa cuisine. De la chasse en passant par la brisolée : sa carte varie d'une saison à l'autre et le chef est toujours pressé d'arriver à la prochaine saison.

Il travaille essentiellement avec des produits locaux. De plus, la carte des vins propose essentiellement des crus régionaux, en collaboration avec les fournisseurs locaux. La confiance réciproque qu'il entretient avec les commerçants lui tient à cœur. Ce qui lui importe le plus c'est que le client se sente comme chez lui et surtout qu'il veuille revenir.

UN RESTAURANT, UN CHEF, UN COUPLE, UNE ÉQUIPE

La petite équipe offre une ambiance intime à ses clients. Elle leur donne rendez-vous chaque jour excepté le dimanche soir. Paul et Sandra y sont très attachés. Selon eux,

les bons employés font les bons patrons et vice versa. Paul ne saurait se passer de la précieuse contribution de son épouse Sandra, qui se charge de toute la gestion administrative. Il se plaît à dire que sans elle, le restaurant ne serait pas le même. Sandra apporte également son aide au service en salle et elle fournit un travail indispensable en coulisse. Le couple a repris le Continental il y a huit ans. L'année passée, ils y ont apporté des rénovations afin que le cadre reflète mieux leur cuisine. L'enseigne offre huitante places à l'intérieur et autant sur sa terrasse. Cette dernière est orientée plein sud, sans vis-à-vis et ouverte dès que la météo le permet. Si vous demandez à Paul comment qualifier sa cuisine il vous répondra qu'il n'aime pas forcément la décrire avec des mots.

Une chose est sûre, si vous voulez découvrir une cuisine à la fois authentique, osée et différente, longez cette petite galerie commerçante du centre de Crans-Montana et poussez la porte du Continental. Vous y serez chaleureusement accueillis par Paul et Sandra.



le continental

R E S T A U R A N T



Restaurant le Continental

To find a peaceful haven in the heart of Crans-Montana, then head to The Continental Restaurant. Although it is in the heart of the town it is a surprising space in a breathtaking setting and its large picture window along the back wall showcases the Alpine forest behind the restaurant. The calm greenery of the landscape is a marvellous backdrop for the diner and in direct contrast to the explosively colourful food on offer from head chef Paul Da Silva-Clivaz.

Tastes and Colours Paul is a bold dresser with a great sense of humour who does not go unnoticed when he goes out – and his food is in the same style. For him, the taste of the food is important but he likes to marry the flavour with colours. He likes revisiting classic French food by adding what he calls "the touch of the chef".

Originally from Portugal, Paul trained in French and worked at several gourmet restaurants before discovering Crans-Montana 30 years ago. He fell in love with the snow, the quality of life and the good atmosphere of Valais.

Because of his passion for the region he likes to promote seasonally-produced food including the Valaisian dish, brisolee, which comprises roasted chestnuts served with accompanied by cheeses and dried meats. All his cheeses are sourced from the area as are his wines as he collaborates with several of the local suppliers which pepper the lower

slopes of the Alps to grow their fine wines. The respect he has for the local producers means a lot to him, but what matters for him most is that the customer feels at home in his restaurant and wants to return.

A RESTAURANT, A CHEF, A TEAM

The small team create an intimate atmosphere for the diners. Paul and his wife Sandra are very fond of their team and believe that good employees make good bosses and vice versa. While Paul takes on the kitchen side of the business, Sandra is in charge of the running of the restaurant. As well as providing indispensable work behind the scenes dealing with all the administration she also serves the customers.

The couple took over the Continental eight years ago. Last year they renovated the space so that the kitchen is visible to the diners. The restaurant seats 80 inside and another 80

outside on its south-facing terrace which is a beautiful haven for soaking up the sun while consuming a meal with friends.

If you ask Paul how to sum up his kitchen he will answer that he does not necessarily describe it with words. The best way to discover cuisine which is authentic, daring and different is to push open the door of the The Continental. You will be warmly welcomed by Paul and Sandra.

www.lecontinental.ch

Restaurant le Continental

Sandra & Paul Da Silva-Clivaz
Rue du Pas-de-l'Ours 5
3963 Crans-Montana 2
info@lecontinental.ch
+41 27 481 49 28





Cuisine italienne

Route Cantonale Sierre-Montana 39, Bluche
3975 Randogne Crans-Montana, Valais, Suisse

T. +41 (0)79 588 70 00

www.14cors.ch



Edo Restaurant Japonais

Route Cantonale Sierre-Montana 43, Bluche
3975 Randogne Crans-Montana, Valais, Suisse

T. +41 (0)27 481 70 00

www.edo-tokyo.ch



Cave des Oasis

YVES CLIVAZ-BRIGUET
3978 Flanthey - Valais

w w w . c a v e o a s i s . c h



Crans-Montana Classic

Cet été, Crans-Montana Classics propose une programmation inédite qui émerveillera à coup sûr novices et mélomanes.

Des concerts de qualité, avec des artistes et des orchestres mondialement connus, rythmeront la période estivale.

Dans le panorama grandiose des Alpes valaisannes, l'édition 2018 vous transportera au gré des mélodies du violon, du piano ou encore de l'accordéon.



A Crans-Montana, l'été est musique. Laissez-vous surprendre par la riche programmation de cette saison. Sous la direction musicale de Michael Guttman, Crans-Montana Classics vous propose un voyage à travers la musique classique et les musiques du monde. De Mozart à Piazzolla, du jazz à la musique traditionnelle de l'Orient, du chant lyrique à la musique klezmer, l'été s'annonce prometteur et enrichi de collaborations inédites. Quant aux lieux de concert, ils vont eux aussi du plus classique au plus insolite. Dirigées par Shlomo Mintz, les Master

Classes apportent chaque année une bouffée de fraîcheur à Crans-Montana. Pour cette 7ème édition, Shlomo Mintz a invité deux de ses collègues et amis violonistes : Zhou Qian et Hagai Shaham. Ces Master Classes se sont données pour mission de découvrir et promouvoir le talent de jeunes violonistes et d'enrichir leur expérience et leur pratique musicale. Une dizaine de jeunes talents venus des quatre coins du monde profiteront durant la première quinzaine d'août d'un coaching personnalisé par des professeurs de renommée internationale. Venez les voir et les écouter à l'Hôtel Royal. L'entrée y est gratuite.



Laura Barras



CONCERTS AGENDA

**DU MERCREDI 1 AU VENDREDI 10 AOÛT, 16H-19H
(SAUF LE DIMANCHE 5 AOÛT) - HÔTEL ROYAL**

Master Classes de violon, ouvertes gratuitement au public

VENDREDI 3 AOÛT 2018, 20H30 - HÔTEL ROYAL

Concert gratuit des élèves des Master Classes

**SAMEDI 4 AOÛT 2018, 19H00 - L'ORANGERIE
D'YCOOR, MONTANA**

Un voyage dans le monde du tango guidé par un trio de musiciens chevronnés.

**JUNDI 6 AOÛT 2018, 19H15 - NOTRE DAME DE
CRÊTAZ-D'ASSE (CHAPELLE D'AMINONA)**

Concert gratuit des élèves des Master Classes

JEUDI 9 AOÛT 2018, 20H30 - HÔTEL ROYAL

Concert gratuit des élèves des Master Classes

**DIMANCHE 12 AOÛT 2017, 19H00 - CENTRE DE
CONGRÈS LE RÉGENT**

Concert final des Master Classes avec les Cameristi della Scala, Shlomo Mintz et les élèves

**JEUDI 16 AOÛT 2018, 19H00 - CHAPELLE
SAINT-CHRISTOPHE**

L'Instant Lyrique - Récital voix-piano en collaboration avec Swiss Made Culture

**VENDREDI 17 AOÛT 2018, 19H00 - CHAPELLE
SAINT-CHRISTOPHE**

La Route de la Soie - Concert-conférence



www.cmclassics.ch, +41 27 480 36 93

Artists from all four corners of the globe are coming together for this varied festival of music. And there are not many settings as beautiful as Crans-Montana to form the backdrop for such an event.

In Crans-Montana the summer means music. Under the direction of Michael Guttman, Crans-Montana Classics has put together a journey through classical music of the world. From Mozart to Piazzolla, through to sounds from the Far East, jazz, opera and traditional Yiddish klezmer, the summer looks to be a promising one for music lovers in the resort.

And as well as being astounded by the music, the settings for the concerts are also a pleasant surprise with concerts in the Royal Hotel, L'Orangerie d'Ycoor and Notre Dame de Cretaz d'Asse, Regent Congress Centre and the Chapelle Saint Christophe.

The festival starts with a Master Class from the prestigious violinist Shlomo Mintz. He will be offering 10 talented young players the opportunity to learn from him, one of the greatest in the world. This year he will also be collaborating with fellow top-motch violinists Zhou Qian and Hagai Shaham for these master classes. Fans will be able to go and listen to them play at the Royal Hotel for free.

The three maestros will also give three free concerts throughout the festival which runs from August 1st to August 17th. Other highlights include Tango Passion with Michael Guttman, Alexander Gurning and Manu Comte as well as a recital of operatic arias accompanied by the piano.

A great addition to the Crans-Montana calendar - come and hear for yourself!



Benjamin Bernhem

EVENT

From Wednesday August 1st to Friday August 10th (except Sunday 5th) , 4pm to 7pm, at the Hotel Royal

Master classes in violin for talented young musicians from around the world run by prestigious violinist Shlomo Mintz, Zhou Qian and Hagai Shaham. Free entry to the public.

Friday August 3rd, 8.30pm, at the Hotel Royal

Concert of the Master Classes participants. Free entry to the public.

Saturday August 4th, 7pm, L'Orangerie d'Ycoor

Tango Passion - A journey into the world of tango under the guidance of Michael Guttman, Alexander Gurning and Manu Comte.

Monday August 6th, 7.15pm, Notre-Dame de Cretaz d'Asse

Concert of the Master Classes participants. Free entry to the public.

Thursday August 9th, 8.30pm, Hotel Royal

Concert of the Master Classes participants. Free entry to the public.

Sunday August 12th, 7pm, Regent Congress Centre

Closing concert of the Master Classes. Orchestra Cameristi della Scala, Milan, with the professors and students of the classes.

Thursday, August 16th, 7pm Chapelle Saint Christophe

L'Instant Lyrique - a recital of operatic arias with Laure Barras soprano, Benjamin Bernhem, tenor and Antoine Palloc, piano in collaboration with Swiss Made Culture

Friday August 17th, 7pm, Chapelle Saint Christophe

The Silk Road - a concert conference, with Novin Afrouz and speaker Firouz Afrouz.

MUSÉE ART ET COLLECTIONS

FONDATION BERNARD ET CAROLINE DE WATTEVILLE



EXPOSITION

22.12.2017 – 28.10.2018
ESPACE CERVIN

RAMAYANA

LA LONGUE MARCHE DE RAMA,
UNE ÉPOPÉE HINDOUE

CRANS-MONTANA — SUISSE

Avenue de la Gare 7 | 3963 Crans-Montana | tél. 027 480 18 06
www.art-et-collections.ch | info@art-collections.ch

MUSÉE ART ET COLLECTIONS

 FONDATION BERNARD ET CAROLINE DE WATTEVILLE

EXPOSITION **RAMAYANA**

du 22 décembre 2017 à la fin octobre 2018

ESPACE CERVIN

Le Ramayana, l'une des grandes épopées de l'Inde avec le *Mahabharata*, raconte l'histoire du fils du roi *Dasaratha*, *Rama*, réincarnation de *Vichnu*, venu sur terre pour neutraliser *Ravana*, roi-démon de *Ceylan* à 10 têtes qui avait acquis de tels pouvoirs qu'il mettait en danger l'existence des dieux. À la suite d'intrigues de palais, *Rama* se retira dans la forêt avec sa femme *Sita* et son demi-frère *Lakshmana*. *Ravana* tombant amoureux de *Sita* l'enleva ce qui engendra un immense conflit. Avec l'aide de *Hanuman* et de son armée de singes *Rama* attaqua *Ravana* dans son fief cinghalais, le vainquit et libéra *Sita*.

Cette épopée estimée avoir eu lieu 700 ans avant notre ère, fut écrite il y a environ 2000 ans par *Valmiki*. Elle est constituée de 7 chants répartis en 24'000 strophes de 2 vers. Interprétée sous des formes différentes dans toute l'Inde elle est jouée sous forme masquée chez les *Rajbanchi* afin de perpétuer leurs prétentions à descendre de cette lignée royale.

Tarifs d'entrée: 15 à 20 ans CHF 5.– | 20 à 65 ans CHF 8.– | 65 ans et + CHF 5.–



PME familiale du Haut Plateau, le Garage-Carosserie la Dellège propose une panoplie d'offres, afin de satisfaire au mieux les besoins de sa clientèle : de la vente à la réparation en passant par la carrosserie. L'équipe, dirigée par André Mabillard, se forme continuellement, se soucie de l'environnement et déploie toute son énergie afin de proposer des services innovants et performants.

En 2013, après avoir terminé son Brevet Fédéral de diagnosticien en automobiles ainsi que sa formation d'expert aux examens de fin d'apprentissage, André reprend l'entreprise dirigée jusque-là par son père et son oncle. Il explique avoir grandi dans le garage, y avoir passé toutes ses vacances. Tout naturellement, dès son adolescence, il se tourne vers la mécanique, puis rejoint l'affaire familiale. Aujourd'hui l'entreprise profite de plus de trente ans d'expérience mais également du renouveau apporté par André et son équipe.

La Dellège offre tous les atouts d'un garage proche de ses clients avec un service complet des véhicules, effectué au même emplacement. En outre, le client peut s'adresser directement aux mécaniciens et bénéficier de conseils personnalisés. Ces avantages de proximité et de contacts privilégiés sont optimisés par des prix de vente égalant ceux des grandes entreprises. L'adhésion au concept Stop+go en 2014 étoffe avantageusement leur palette de services. Stop+go, création du groupe AMAG, permet aux plus petites entreprises d'entretenir et de réparer des véhicules de toutes marques à un niveau qualitatif élevé. Le concept offre une garantie de mobilité gratuite 24 heures sur 24 et 365 jours par année. Ce plus permet à la clientèle du garage d'avoir accès à un véhicule de remplacement et à une assurance dépannage gratuite partout en Europe. Grâce à une collaboration avec Europcar, le véhicule de remplacement peut être déposé à l'étranger. En tant que partenaire pour la maintenance



Garage-Carrosserie La Dellège



et la réparation de véhicules des marques Volkswagen, Audi, SEAT et SKODA, AMAG fournit des pièces d'origine, ainsi que de nombreux services afin d'entretenir et de réparer au mieux ces véhicules.

Pour améliorer les nombreuses prestations de la Dellège, André a mis en place un service à domicile. Sur demande, les voitures sont cherchées et ramenées chez leur propriétaire. Ainsi, les clients n'ont pas besoin de se rendre personnellement au garage ou au centre d'expertise. A toute heure et durant toute l'année, les dépanneuses permettent de proposer un service adapté à diverses demandes. Le bâtiment offre des espaces de stockage afin d'y entreposer les pneus d'hiver et d'été des particuliers. Quant à l'atelier de carrosserie, il assure tous les travaux de tôlerie, de réparation et de peinture. L'équipe multiculturelle comporte une

dizaine d'employés et permet d'accueillir autant les clients locaux que les touristes en plusieurs langues dont l'anglais, l'allemand, le portugais, l'italien ou le français. Afin de répondre au constant développement de la mécanique, tous les collaborateurs suivent chaque année des cours de perfectionnement et l'outillage est mis à jour annuellement. L'impact environnemental fait partie des préoccupations de son propriétaire et le Garage de la Dellège privilégie des produits peu polluants et élimine respectueusement les déchets. Toutes leurs activités se concentrent à Crans-Montana, de la vente à la réparation, en passant par la carrosserie, apportant ainsi une contribution aux emplois régionaux. La mise en place de toutes ces prestations répond à plusieurs objectifs concentrés sur l'attractivité des services proposés, la satisfaction et la fidélisation de la clientèle.



Garage-Carosserie La Dellège

This family-run business offers a wide range of services to meet its customers' needs from sales and servicing to engine repairs and bodywork. The team at the Garage-Carosserie la Dellège are always looking for new and innovative ways to make their services more efficient and better for their customers. It sells, repairs and services vehicles of all makes, especially those in the AMAG Group, Volkswagen, Audi, SEAT and Skoda. The latest concept is to bring in a home service whereby the customer's car can be collected from their house or hotel, repaired and delivered back again. The garage, based

between Crans-Montana and Lens also has tow trucks should the vehicle not be drivable. Andre Mabillard took over the company which had been run by his father and uncle before him 30 years ago. As a boy he spent all his holidays there and learned the trade at his father's side. In his teens he turned his attention to learning about mechanics and passed his Federal Diploma in Automotive Diagnostics. Because it is family-run it boasts a friendly, personalised service which puts the customer first - whilst still retaining competitive prices. The garage is part of the Stop + Go scheme which is of great convenience to drivers, particularly those from other countries who are in the area. Created by the AMAG dealership group it allows smaller firms to be able to offer customers a replacement vehicle and free breakdown assistance anywhere in Europe 24 hours a day, 365 days a year. Thanks to a collaboration with Europcar, the replacement vehicle can even be deposited in another country. The Deluge garage is a partner for the maintenance and repair of all vehicles but specialises in Volkswagen, Audi, SEAT and Skoda with AMAG providing the original parts. Because drivers need winter and summer tyres in Switzerland to cope with the extremes in weather, Andre provides storage space to keep his clients' tyres during the year. There is also a body shop on site which can undertake all sheet metalwork, repair and painting. Approximately ten employees work at the garage and between them they can speak several languages as well as French including English, Portuguese and Italian which is very convenient for tourists and business people visiting the area. They regularly taking courses to keep them abreast of new developments in both mechanics and bodywork. And the garage itself invests in forefront technology to make sure it is out in front when it comes to repairing today's increasing complex vehicles.



André Mabillard
Route de la dellège 2
3963 Crans-Montana
+41 27 483 27 37
dellege@quick-soft.ch
www.dellege.stopgo.ch

KA/NOA

En 2017, inspiré et guidé par une foison d'idées, Bruno Grande décide de confectionner sa propre ligne de vêtements masculins correspondant à la philosophie de son créateur : une réponse au caractère éphémère de la mode et aux penchants superficiels du monde actuel. KA/NOA propose un vestiaire masculin sans artifice, élégant, confortable et pratique, composé de basiques intemporels. Façonnée exclusivement en Italie et favorisant les matières premières locales, la marque devient, dès son lancement, symbole d'élégance, de raffinement et d'éthique.

Le père de Bruno, Pietro Grande, était tailleur, tapissier et décorateur. Grand passionné de patrons, de craie, de tissus et de ciseaux, il confectionna la première veste de son fils. Bruno hérita de cet amour pour les belles matières. Pour lui, KA/NOA rend hommage à ses origines et à l'inspiration qu'il souhaite transmettre à ses enfants - Kaia et Noah. À travers sa marque au croisement de plusieurs cultures, il raconte une histoire empreinte du Piémont de son enfance, du savoir-faire italien et du goût pour les belles choses imprimées dans ses gènes. S'y rajoutent, l'esprit de tradition et d'innovation incarnés par sa terre d'accueil, la Suisse et enrichis de ses voyages et de ses rencontres autour du monde. Son slogan « Made by Humans for Humans » résume en toute simplicité l'esprit KA/NOA : créer avec conscience et responsabilité, valoriser la substance, préserver l'essence, façonner un produit beau, unique, confortable qui s'inscrit dans le temps. Ses créations portent des couleurs naturelles, taillées dans des matières précieuses au toucher, façonnés à la main. Tous ces éléments transforment ses créations en pièces d'exception.

KA/NOA



100% Made in Italy

Boutique KA/NOA

Rue Centrale 29
3963 Crans-Montana
info@kanoaitalia.com
www.kanoaitalia.com





Bruno mise sur une production artisanale 100% italienne. Selon lui, le *Made in Italy* garantit non seulement un savoir-faire précieux mais permet également de préserver et de créer du travail dans le pays. Composées de matières premières de très haute qualité - cuir, daim, laine mérinos, cachemire, coton, etc. - les créations respectent la tradition « tailleur ». La modernité s'invite sous les traits de coupes ajustées sans excès, à la fois confortables et fonctionnelles.

À la noblesse des matières s'ajoute le concept KA/NOA : l'idée d'un dressing de basiques pensé pour que toutes les pièces se marient naturellement entre elles. Les collections comptent des dizaines de modèles pour plus d'une centaine de combinaisons possibles. Tous les vêtements sont pensés pour vivre et voyager de façon confortable et pratique. Chaque vêtement a une âme, celle des artisans italiens, de leur histoire et des vies dédiées à l'exercice de leur passion.

KA/NOA

For stylish, practical menswear of high quality Italian designer Bruno Grande has the perfect answer. His range of clothing is the antidote to today's world of fleeting fashions that do not stand up to the test of time.

Ka/Noa offers a collection of timeless basics that are both comfortable and elegant. Made exclusively in Italy from high-quality raw materials the brand is a symbol of elegance, refinement and ethics.

All the pieces are created to complement each other. The concept of Ka/Noa is a wardrobe of basics that can be worn separately or together and still signify style, practicality and comfort.

Bruno's father Pietro Grande was a tailor and upholsterer and he passed on his love for patterns, chalk, fabric and scissors to his son after making him his first jacket. Bruno inherited his passion for tailoring and continues in this vein, naming his brand after his own children, Kaia and Noah. His collections not only convey his traditional upbringing in Piedmont, north west Italy but he has also added concepts

he has gleaned from other cultures, including Switzerland, where he has a branch in Crans-Montana.

Ka/Noa's slogan "Made by Humans for Humans" embodies the brand's soul to create awareness with responsibility, to value substance and to create a beautiful, unique product that is timeless.

His creations are in natural colours and cut in precious materials by hand. All these elements form the basis of his exceptional designer menswear.

Bruno's collections are 100per cent Italian artisanal products using only the finest raw materials of leather, suede, merino wool, cashmere and cotton. They all respect the tradition of tailoring.

In a nod to modern styling the clothes are cut in a tailored style whilst maintaining functionality and comfort.

The collections are interchangeable and have over a hundred possible combinations.

All are designed to be practical and comfortable to wear and to travel well.

Each garment has a soul which is steeped in the history of the Italian craftsmen behind it and shows off their passion and skill in the world of beautiful, wearable menswear.



THIERRY DEMANGE

RÉNOVATION  INTÉRIEURS



Av. de la Gare 4 • 3963 Crans-Montana • T +41 (0)27 480 44 00



À chacun l'hypothèque qu'il lui faut

Conseil hypothécaire gratuit:
une grande expertise et des outils de pointe

Grâce à l'analyse de l'emplacement, à l'évaluation de l'immeuble et à l'examen des modèles de financement, nos solutions hypothécaires sont parfaitement adaptées à votre situation personnelle et à l'objet que vous convoitez. ubs.com/hypothèques

UBS Switzerland AG
Sébastien Balet
Responsable d'agence Crans-Montana
Rue Théodore Stéphan 2
3963 Montana
Tel. 027 485 92 07



les Ateliers du bois

Etudes & réalisation
d'agencement d'intérieur

Sàrl

Ebénisterie - Menuiserie



Rte de Riddes 251
1994 Aproz
Tél. 027 346 13 77
Fax 027 346 05 77

Yvan Brizzi
079 221 02 74
info@lesateliersdubois.com
www.lesateliersdubois.com



Le long du Grand Bisse de Lens

Une vieille légende raconte que le Bon Dieu, lors d'une visite en Valais, avait constaté la grande aridité de la région. Alors qu'il croisait un paysan sur son chemin, il lui dit: "Il fait bien trop sec sur votre coteau, il faudrait que je vous envoie de la pluie tout prochainement!". Le montagnard lui répondit: "Ce n'est pas nécessaire, Seigneur, laissez-nous faire; nous nous connaissons mieux en moyen d'irrigation!". Il paraît que c'est pour ce manque de respect et cette affirmation trop

présomptueuse que le Bon Dieu sanctionna le Valais par un ciel sans pluie. Aujourd'hui, le Grand Bisse de Lens nous invite à nous balader pour connaître son histoire au service des hommes et du bien commun. Ici, depuis 1448, les montagnards permettent à l'eau, garant de vie, de s'écouler sur 14 km; ils arrosent ainsi leurs prairies, leurs cultures et leurs vignes, car les conditions climatiques y sont difficiles. Tout commence aux parkings de Chermignon d'en Bas à 980m d'altitude. Départ tout



© Francis Dörzge

en douceur et à contre-courant. Ce charmant bisse prend ses eaux dans la Lienne, aux Barmes à 1170m, alterne passages ombragés et ensoleillés, bocages et futaies de frênes et d'épicéas; des bouquets d'épilobes égaient ses bords de mauve. Des écluses, des passerelles, des répartiteurs d'eau jouent avec des ruisseaux qui passent les uns sur les autres. Des rais de lumière illuminent cet espace enchanteur et enchanté. Le randonneur se laisse emporter par les légers clapotis de l'eau et ses gammes variées et harmonieuses. Une

moquette en aiguilles de mélèze amortit le pas, puis des racines enchevêtrées apparentes exigent souplesse et attention. Nous découvrons avec plaisir une roue à aube avec son marteau-avertisseur et la cabane du gardien. Quotidiennement il contrôle, surveille et entretient le lit et ses rives, régule le débit et répartit l'eau aux ayant-droit. Avec sa fourche, après les longs hivers ou à la suite d'un orage, il vient à bout des branches et des cailloux qui entravent l'écoulement. Ici, grâce à sa vigilance, le bisse coule sans

interruption depuis...600 ans. Continuons de nous promener sur ce magnifique coteau à la vue plongeante sur la plaine qui enchante le regard. Si le sentier s'étale en pente douce, le terrain qu'il parcourt devient abrupt, voire vertigineux.

Aujourd'hui, il sera plus simple de contourner la colline du Châtelard rehaussée d'un majestueux Christ-Roi. Nous entrons dans une pinède sauvage et rocailleuse. Les senteurs rappellent les Maures et l'Estérel

Nous découvrons avec plaisir une roue à aube avec son marteau-avertisseur et la cabane du gardien. Quotidiennement il contrôle, surveille et entretient le lit et ses rives, régule le débit et répartit l'eau aux ayant-droit.

et sa végétation méditerranéenne: flore naine et rampante, lézards verts, grillons aux potins éraillés... Encore quelques pas et nous

atteignons un perchoir unique qui surplombe Sion et le Valais central. Le panorama est grandiose; le champ de vision offre de quoi réviser sa géographie. Partons à angle droit en direction du nord pour contempler un joyau de l'ingéniosité du travail et de l'invincible ténacité de nos ancêtres. Pas à pas, à la queue leu leu, on observe les réels dangers qu'encouraient les bâtisseurs de bisses dans ces parois vertigineuses et ces pierriers aériens.

De véritables prouesses! Nous passons devant un petit oratoire et constatons que le bisse amont disparaît dans un tunnel percé en 1984. Depuis le tunnel, le bisse parcourt un secteur forestier jusqu'à Icogne. Nous n'avons pas vaincu pour autant les endroits escarpés, puisqu'il nous faut déjà penser au retour. Il est agréable d'arriver à notre point de départ en pouvant certifier que les modes de vie d'hier, d'aujourd'hui et de demain sont basés sur l'approvisionnement en eau. Elémentaire! Vive une randonnée le long d'un bisse!

Le Musée valaisan des bisses a pris place en mai 2012 dans la "Maison Peinte". Il a redonné vie à un édifice classé, datant de 1618, situé à Botyre/Ayent sur 2 lignes de bus à partir de Sion. Ludique, didactique et scientifique, il est adapté à tout public et a déjà reçu plus de 20'000 visiteurs.







Le long du Grand Bisse de Lens

The region of Valais enjoys a wonderful dry climate, perfect for hiking in the summer months.

The area is crisscrossed with beautiful walking trails which follow the historic "bisses" or irrigation channels that were introduced in the 15th century to water the vineyards and crops. According to legend, God visited the region of Valais, and, on noting how arid it was, told a peasant: "It is too dry on your hill, I shall send you some rain soon."

But the peasant said: "It is not necessary, we can do it ourselves with irrigation." Angered by his arrogance, God decided not to send the area any rain.

Whatever you believe, the Grand Bisse Lens trail is an inviting place to walk. Since 1448 the people who live in this mountainous region have used water from the river to irrigate their meadows, crops and vineyards in Icogne, Lens, Montana and Chermignon via the bisse. Today, a great way to experience the region



© Francis Donzé

is to start at the Chermignon car park in Bas, itself some 980metres up.

This charming bisse stems from the River Lienne and hikers can follow this historic waterway by means of a path and enjoy the wonderful scenery. The trail is surrounded by the forest of spruce and ash which creates shady and sunny passages to meander through.

The bisse traverses locks and bridges on this picturesque route where the sun's rays are filtered through the canopy of trees.

The pathway can be quite challenging in some places as on the steeper slopes there is a wooden walkway with a handrail on one side and a vertiginous drop on the other.

The first point of interest on the trail is a paddle wheel which was used to monitor and maintain the water level as it flowed to the pastures and vineyards.

Although the trail starts fairly steadily it becomes very steep after the statue of Christ The King. There are precipitous steps which take the hiker higher up the mountains and into a wild and rocky pine forest.

It is possible to spot green lizards in this area and to hear the sound of crickets as they hide in the vegetation.

After a short walk there is an opening which gives a magnificent view of the Valais region and the town of Sion. The panoramic view is outstanding with vistas looking across the valley and beyond to the mountains on the other side.

The bisse skirts the Chatelard hill cut into the rock which in its time was a feat of real engineering.

The Bisse runs through the forest and on to Icogne. A walkway made of wooden boards supported by metal pylons has been constructed over the sheer drops, so this walk is not for the faint-hearted.

The walk is approximately 14k long and take three to four hours. It can form a loop with the Bisse de Sillonin where the enthusiastic hiker can also reach the Bisse de Clavau.

Musée des Bisses

Maison Peinte, CP 34. rue du Pissieu 1

1966 Botyre-Ayent,

tel. +41 27 398.41.47

www.musee-des-bisses.ch





millius
carrelage

Carrelage
Rénovation

MAÎTRISE FÉDÉRALE

milliuscarrelage.ch

Dégâts d'eau
Intervention



millius
techniks

CRANS MONTANA
Absolutely

BARRAS

bî SIA **David & Francis**

Bâtiment Grand-Place EST
CH - 3963 Crans-Montana

Etudes - Béton armé et
précontraint - Charpentes
métalliques - Génie Civil

Téléphone : 027/480.21.85
Fax : 027/480.21.86
Natel : 079/220.23.78
E-Mail : barrasing@bluewin.ch



Ramsauer

Echafaudages^{SA}





Rue des Caves 1
CH 1908 Riddes



+41(0) 27 323 27 18



+41(0) 27 322 34 84



www.ventnet.ch



info@ventnet.ch



Géo BONVIN S.A.

INSTALLATIONS • SANITAIRES
CHAUFFAGE • COUVERTURE
FERBLANTERIE • ÉTANCHÉITÉ

**SERVICE D'ENTRETIEN
ET DE RÉPARATION
RAPIDE ET SOIGNÉ**

EXPOSITION PERMANENTE
D'APPAREILS SANITAIRES

3963 Crans-sur-Sierre, Tél. 027 481 27 17
Tél. 027 481 13 59, Fax 027 481 28 60
www.bonvingeo.ch, bonvingeosa@bluewin.ch

JULES REY
Constructions SA

bisa

bureau d'ingénieurs sa



www.bisasierre.ch

+41 27 451 75 75



Musée
valaisan des Bisses

Musée des Bisses

Maison Peinte, CP 34, rue du Pissieu 1
1966 Botyre-Ayent, tel. +41 (0) 27 398.41.47
www.musee-des-bisses.ch

Emery
Richard Peinture
S.à.r.l.



Gypserie / Isolation périphérique

Mobile 079 607 45 27 / www.emerypeinture.ch
Chemin du Sergnoret 2 - 1978 Lens



LETERROIR
L'EXCELLENCE DEPUIS 1905

Raclette du Valais AOP
Fondue de la Gruyère
Fondue ROCHAT
Crème double de la Gruyère
Yogourt « maison »
Sélections de vins
Fromages d'Ici et d'Ailleurs

LAITERIE LE TERROIR,
Rue Centrale 46, 3963 Crans Montana
www.mafondue.ch
terroir@laiteriemoderne.ch
+41 27 480 22 33



Bertrand CORDONIER SA

Flanthey - Lens - Crans-Montana

Maçonnerie-Génie Civil
Construction-Développement

bc.cordo@bluewin.ch

Fax: 027 483 22 69 Mobile: 079 219 46 53



Clinique Summit





summit

Créée afin d'offrir des soins personnalisés dans un environnement luxueux, la clinique Summit s'inscrit dans l'histoire plus que centenaire des soins à Crans-Montana et se veut la digne héritière des pionniers comme le Dr. Théodore Stephani. Summit est issue de l'imagination de trois médecins, les docteurs, Michel Ribordy, Johann Wary et Philippe Magistretti, dont le premier souhait était d'amener le médecin aux patients. Logée au centre de Crans, dans un environnement à la fois discret et high-tech, la clinique offre des soins ambulatoires de pointe sur une surface de 1'400 m².

La clinique propose essentiellement une plateforme pour des patients souhaitant recevoir une chirurgie ambulatoire, pratique qui se profile comme l'avenir de la médecine selon les médecins fondateurs. Elle offre en effet l'avantage de réduire les coûts de

la santé et de favoriser la convalescence physique et psychologique du patient qui peut séjourner dans un environnement confortable et garder ses habitudes journalières tout en ayant accès à un suivi médical constant.

Dix-huit médecins spécialistes, dont plusieurs chirurgiens, collaborent au sein de Summit depuis le début 2018. Les perspectives de développement étant réjouissantes, ses effectifs devraient doubler dans un proche avenir. De la dermatologie à la nutrition en passant par la chirurgie orthopédique, esthétique et gynécologique et sans négliger les traitements préventifs et régénératifs, la clinique ne cesse d'étoffer ses propositions de traitements. Ses activités les plus importantes restent néanmoins la médecine esthétique et régénérative et la chirurgie ambulatoire. Des équipements à la pointe de la technologie s'allient à des traitements novateurs tels que



le coolsculpting, la cryothérapie ou la bio-résonance, pour n'en citer que quelques-uns, permettant à une clientèle exigeante de garder un corps sain, ferme et jeune le plus longtemps possible.

Non contents de proposer des soins médicaux de qualité, les responsables de la clinique ont également mis en place une offre complète de services afin de permettre aux patients de vivre un séjour inoubliable à Crans-Montana. Les soins esthétiques et les petites interventions se pratiquent durant les weekends, le client arrivant à la clinique le vendredi et pouvant reprendre son activité le lundi. L'ambition de la clinique, à terme, serait de disposer d'une offre hospitalière ambulatoire comparable à celle d'un établissement régional et de collaborer avec un nombre important de médecins pour une grande diversité de soins. Cette plateforme permet ainsi à l'assuré

ordinaire TARMED d'être soigné dans un établissement de haut niveau, très moderne et confortable.

Néanmoins, Summit demeure une clinique d'excellence et non un hôpital. Tout est mis en oeuvre pour satisfaire au mieux le patient tant au sein de l'établissement que pour la partie hôtelière du séjour. Les accords passés avec des hôtels tels que le Guarda Golf garantissent un standing de séjour très élevé et une cohérence qualitative à l'ensemble des services proposés par Summit. La prise en charge commence lors de l'arrivée à l'hôtel et le suivi est continu tout au long du séjour. Les prestations annexes aux soins peuvent s'adapter à tous les budgets. Ce service sur mesure ne fait cependant pas exploser la facture, la proposition de Summit se concentrant sur un service de qualité supérieure à un prix extrêmement concurrentiel.

La clientèle de la clinique se compose autant d'habitants de la région que de touristes, attirés à Crans-Montana par ces offres de soins. La population locale accède à des soins médicaux de tout premier ordre et à des traitements qui lui auraient demandé des déplacements plus conséquents.

Les propriétaires de résidence secondaire profitent eux aussi des atouts de la clinique. S'ils souhaitent prendre soin de leur corps, une multitude de traitements revitalisants et esthétiques leur sont proposés. Le label des soins made in Switzerland est garantie de sûreté et d'excellence pour les patients et la station de Crans-Montana propose un séjour attractif pour les accompagnants avec ses nombreuses activités et commerces. Summit offre des atouts bénéfiques tant pour ses clients que pour la station de Crans-Montana. Le tourisme médical est un marché en forte croissance dans lequel

Le label des soins made in Switzerland est garantie de sûreté et d'excellence pour les patients et la station de Crans-Montana

les stations de montagne ne sont pas encore positionnées.

La clinique crée des postes de travail, augmente l'offre déjà présente sur le Haut Plateau et surtout amène des touristes en période de basse affluence. Ces derniers, détail non négligeable, dépensent des sommes environ dix fois plus importantes en dehors de la clinique que le budget consacré à leurs soins. On peut ainsi parler de développement touristique de qualité.





Clinique Summit

Created to offer personalised care in a luxurious environment the Summit private clinic has been in Crans Montana for more than a century and it aims to carry on the work of pioneer, Dr Theodore Stephani. Summit Clinic today arose from the imagination of three doctors, Michel Ribordy, Johann Wary and Philippe Magistretti whose philosophy is to bring the doctor to the patients. The clinic offers a high-tech environment with state-of-the-art equipment in the centre of Crans. It is discreet facility which is tuned into the needs of its patients, many of whom come for cosmetic treatment.

The private clinic offers a platform for patients wishing to receive a practical outpatient service for surgery which the founders believe is the future of modern medicine.

The advantage of having the outpatient service is that it lowers the cost of treatment. The Summit clinic offers a luxurious environment for the patients to stay in while still maintaining access

to constant medical care. These conditions mean the patients have the best physical and psychological environment to recover in as it is as close to home as is possible.

Eighteen specialists, several of them surgeons, are now working together at the Summit - and it is expected that future developments will see this number double.

It's scope ranges from dermatology, orthopaedic care and gynaecological surgery to cosmetic surgery and regenerative and preventative treatments. The latter are the most important treatments for many of its clients who use the outpatient service and it is constantly adding to the procedures on offer.

It is at the forefront of modern techniques and provides innovative treatments such as coolsculpting, cryotherapy and dermatology to name a few, all allowing the clientele to keep a healthy, firm and youthful body for as long as possible. Many of the treatments are carried out at the weekends so customers can arrive on a Friday and be ready to go home on



the Monday. The ambition of the hospital is to provide the scale of services expected at a larger, regional establishment and to work with other doctors to provide a wide diversity of care procedures. Not content with providing excellent medical care the private clinic also ensures its patients enjoy a luxurious stay while in Crans Montana. It has arrangements with the hotels such as Guarda Golf for customers to stay in while they are being treated if they are away from home. Their medical assessment and care begins when they arrive at the hotel and their follow-ups are continuous throughout their stay. Because of the outpatient service it offers it does not make the cost prohibitive, the Summit's ideal is to create a quality service at an extremely competitive price.

The private clinic attracts clients from across the region as well as many tourists who are attracted by the service it offers. Because it is situated in the heart of the resort it is an attractive place for tourists to come who may want to make use of its discreet revitalising

and cosmetic treatments. It also means there is plenty to occupy their travelling companions who can discover the best of the region from its golf, hiking and horse-riding in the summer months to its famous ski slopes in the winter. The patients are safe in the knowledge that the level of care they will receive in Switzerland is guaranteed to be of a very high quality and guaranteed. Summit offers benefits for both its patients and the resort of Crans-Montana as medical tourism becomes a strong growth market which has not yet been fully realised in the alps yet.

The private hospital creates jobs for the region and brings in a new kind of tourist in its low periods such as autumn and spring which in turn help the local economy.



Clinique Summit

Rue Centrale 62
3963 Crans-Montana
contact@summitclinic.ch
tel: +41 27 486 80 90
www.summitclinic.ch



Copyright **HERVÉ DEPREZ**



HERVÉ DEPREZ

photographe

49 ans 3ème génération de photographes, avec en plus la passion des grands espaces.

Allier les points de vue spectaculaires aux pentes vierges pour y laisser une longue empreinte, telle est ma passion.

Mon moment préféré : l'apparition du soleil qui rend les ciels magiques.

Et à chaque fois ça recommence...

www.deprezphoto.ch

+ 41 27 481 2213

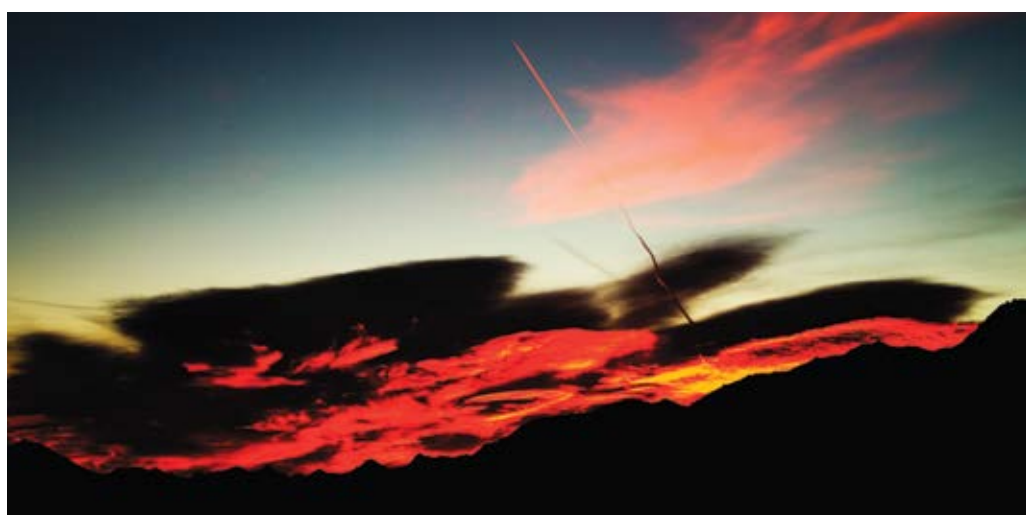


Copyright **HERVÉ DEPREZ**





Copyright **HERVÉ DEPREZ**





Copyright **HERVÉ DEPREZ**





Copyright **HERVÉ DEPREZ**





Copyright **HERVÉ DEPREZ**



LE GOÛT DE LA
CONVIVIALITÉ



CAVE
LA ROMAINE

JOËL BRIGUET
Flanthey

027 458 46 22
cavelaromaine.com

TAPPAREL & AYMON SA

ELECTRICITE - TELEPHONE - BUREAU DE CONTROLES



**ELECTRO MENAGER
CRANS-MONTANA**

📞 **027 481 25 19**
www.etta.ch

L'électricité c'est notre passion
et notre métier depuis plus de 50 ans
votre satisfaction restera notre exigence

Av. de la Gare 12 - Bâtiment Bella-Tola
3963 CRANS-MONTANA



ALAIN GENOUD STORES Sàrl
Stores Parasols - Tentes solaires - Toutes protections solaires

3973 Venthône
079 658 26 39

info@genoud-stores.ch
Tél: +41 27 455 48 63



Des problèmes d'eau ?
calcaire, corrosion, potabilisation,
piscine, eaux industrielles, etc.

...nous avons des solutions de pros !

Culligan®

ACQUAVAL SA
Patrick Follonier
Rue de la Drague 13 - 1950 Sion
Tél. 027 322 50 82
acquaval@bluewin.ch





Chalet résidentiel de haut standing situé à quelques minutes du centre de Crans-Montana bénéficiant d'une vue splendide sur la Vallée du Rhône et les Alpes.

Ce magnifique appartement au rez-jardin de 4 ½ pièces vendu non-meublé comprend : hall d'entrée, séjour avec cheminée, coin à manger, cuisine ouverte sur un vaste séjour, sol en pierre, 1 chambre à coucher avec accès à la terrasse et salle de bains privative, 2 chambres à coucher, 1 salle de douches, 1 WC visiteur, 2 places de parc dans le garage, 1 local à skis et une cave.

Surface de l'appartement environ 141m². Surface de la terrasse environ 18m². Surface du jardin environ 230m²

Prix de vente : CHF 1'600'000.—

www.altitude-immobilier.ch

ALTITUDE IMMOBILIER Rue Centrale 19 CH-3963 Crans-Montana
Tel.: +41 (0)27 485 4000, info@altitude-immobilier.ch





Hélène Déco

Hélène Briol, jeune décoratrice d'intérieur, a cette capacité de transformer, de redonner du caractère ou simplement d'embellir des meubles anciens ou défraîchis. Celle qui avait juré, il y a quelques années, qu'elle aurait son propre un atelier réalise également des teintures murales, divers stores et rideaux chez elle, à Lens. Quelles que soient vos envies, elle saura les comprendre et vous proposer des créations personnalisées et de qualité.



Hélène Deco
Hélène Briol

Chemin d'En Haut 15

1978 Lens

+41 79 355 5337

helene.briol@hotmail.com

Hélène déborde de créativité. C'est donc sans surprise qu'à 15 ans elle tombe amoureuse du métier de décoratrice d'intérieur. Selon la jeune créatrice, le destin l'a amenée à découvrir cette profession. Souvent confondu avec le travail de la célèbre animatrice Valérie Damidot de D&CO, le métier d'Hélène est pourtant tout différent. C'est un travail artisanal. Elle retravaille des meubles anciens afin d'offrir quelque chose de nouveau, plus adapté à ses clients. Telle une artiste, Hélène Briol crée des pièces uniques qui racontent leur propre histoire selon les désirs de chaque client. Hélène les visites personnellement ce qui lui permet de comprendre les goûts et les envies de chacun afin de proposer des créations en parfaite osmose avec l'environnement des propriétaires.

La talentueuse décoratrice n'imagine pas sa vie sans ce travail quotidien de créativité. Selon elle, le regain d'intérêt pour l'ancien n'est pas près de s'arrêter. Les mentalités changent. On ne jette plus, on récupère, transforme et donne une nouvelle vie aux objets familiaux ou simplement à de beaux meubles trouvés dans une brocante. Hélène a la chance de travailler avec une multitude de tissus modernes et

**Telle une artiste,
Hélène Briol crée des
pièces uniques
qui racontent leur propre
histoire selon les désirs
de chaque client.**

splendides qu'elle propose à ses clients, aussi bien pour la restauration de meubles anciens que pour toute autre création visant à embellir vos intérieurs : teintures murales, rideaux de décoration, parois japonaises, vélux, rideaux obscurcissants, stores intérieurs, tissus extérieurs. Hélène possède certainement la perle rare, grâce à ses nombreux fournisseurs, et saura combler les attentes les plus exigeantes ou imprévisibles de tout un chacun.

Hélène Déco

Helene Briol is a young interior designer who has the capacity to transform any room and restore or reupholster any item of furniture to give it a new lease of life. She promised herself a few years ago that she would have her own workshop and now she has realised her dream and works from her home in Lens offering her services as a decorator, reupholstered and designer.

Helene specialises in restoring furniture and giving it a new lease of life as well as decorating and design. The interior designer also creates unique blinds and curtains as well as being an artisan at home decorating. Whatever you desire, she will know how to interpret your ideas to create personalised, quality items to suit your home. Helene overflows with creativity. She was 15 years old when she fell in love with interior design and the young creator sees it as her destiny to be in this profession. She is often confused with the famous designer Valerie Damidot of D&Co but her work is very different as it is all done by hand. Each piece of furniture she restores or reupholsters in a modern new design is individual and created entirely for that one client. Helene brings her artistic eye to her work and will visit her clients at their home to get a feel for how they live and what their tastes are. She creates unique rooms which tell their own story so each item within it fits harmoniously with the rest. The talented designer is hopeful for the future of restoration as she says there is a renewed interest in breathing new life into older items. She believes attitudes have changed and now people do not want to throw out their cherished old items any more but give them a new lease of life. She can transform an old, much-loved piece of furniture by restoring it or refurbish it into something more artistic in style - or she can take an object found in a secondhand shop and give it a creative makeover. Helene works with a multitude of modern and beautiful fabrics from her wide range of suppliers for her creations as well as material which can match older styles. As well as restoring and reupholstering furniture she can turn her hand to other ways to transform interiors: decorating, making curtains, Japanese screens, blinds for velux windows, partition curtains, unique blinds and awnings. She possesses the rare ability to be able to fulfil the most demanding requirements of every customer.



Chermignon-Lens

Tel: 078 709 53 76

www.rudazpaysagiste.ch

**BARRAS
ENSEIGNES**

réalisations publicitaires



barras-enseignes.ch

opposite
CONCEPT SA

Courtage et gestion en assurance

Route de Riddes 42

1950 Sion - CH

+41 27 322 44 00

info@oppositeconcept.ch



finma
n° 30 836

*Neutralité et indépendance
dans le choix des produits
pour des SOLUTIONS
adéquates et appropriées.*

TAXIS

027 481 27 27

A. Dolt

Kiosk Grand-Place
3963 Crans-Montana

027 481 30 30

027 481 67 77

René Rey

sports



CONFECTION
CHAUSSURES
SKI
LOCATION
GOLF



RUE CENTRALE 48
3963 CRANS-MONTANA
TÉL. FAX 027 481 25 44

www.renereysports.ch



SKI-SERVICE
au départ
de la télécabine
Crans Cry-d'Er
TÉL. 027 481 46 02

Montanagest

sarl

Michel Mendicino

ADMINISTRATION D'IMMEUBLES
RÉNOVATIONS • COMPTABILITÉ
DOMICILIATIONS • ASSURANCES

Où sommes-nous?

Au centre de Montana,
au dessus du «Café du Centre»
au 1^{er} étage

Comment nous joindre?

Par téléphone +41 (0)27 480 14 75
Par e-mail: montanagest@bluewin.ch

Discretion et compétence
depuis 2007 à votre service

RUE THÉODORE STÉPHANI 4
CASE POSTALE 290
3963 CRANS-MONTANA 1

Ecole de conduite

osmose



Bovio Yvan - formateur FSEA - expert ASMC
079 310 84 31 - Sierre - Crans-Montana
www.auto-ecole-osmose.com

NOUVEAU

à Crans Montana dans la Galerie du Prado

MICHÈLE COIFFURE



Sur présentation de ce bon

10%

vous est offert sur un service
de votre choix.

Un seul bon par personne

Galerie du Prado 9
3963 Crans Montana
027 481 77 77
michele.coiffure@bluewin.ch

On appointments :
Private room to provide a peaceful
environment for hair styling needs.

Sur rendez-vous

Cave Feuille Morte, Flanthey

Le vin, aboutissement du travail de l'homme et de la nature, vecteur social et véritable invitation au partage, inspire Pascal Bonvin de la Cave Feuille Morte à Flanthey. Issu d'une génération de viticulteurs respectueux de la terre, attaché viscéralement à son vignoble, il perçoit le vin avec une certaine philosophie.







Vignerons depuis plus de trois générations, Pascal et sa femme Jeannette chérissent la tradition dans un esprit familial. La transmission du savoir-faire de leurs ancêtres a gardé cet amour de la viticulture intact à travers les décennies. Titulaire d'un bachelor EPFL, leur fille reprendra le flambeau et incarnera la continuité de cette passion de la vigne et du vin. Leur philosophie se retrouve tout d'abord dans le nom de leur cave, en hommage aux feuilles de la vigne qui subissent la chaleur

ardente du soleil, afin de transformer ses rayons et de donner au raisin toute sa richesse. Elles colorent ensuite les coteaux d'un magnifique panel de rouges et une fois leur travail accompli, se détachent de la plante et tombent au sol. Tous leurs vignobles se situent entre Ollon et St- Léonard avec une grande variété de sols qui permet aux cépages de se développer harmonieusement. Selon Pascal, pour produire du bon vin, il faut respecter la nature et cultiver de manière raisonnée pour que le raisin soit sain et offre



l'authenticité d'un produit de qualité. Sur le domaine Feuille Morte le travail s'effectue selon les normes de la Production Intégrée. Le cahier des charges est précis, des contrôles se font cinq à six fois par année, gages d'un système d'exploitation respectueux de l'environnement et participent à l'élaboration de crus d'une très belle identité. La cave propose une palette riche d'une quinzaine de vins, allant du traditionnel Fendant, aux spécialités, comme le Cornalin en passant par des assemblages, de blanc,

de rouge et de surmaturé. Elle offre aussi sa spécialité ; l'Hyménée, judicieux mariage de Muscat et de Chasselas, alliant la finesse de l'un et la force de l'autre.

La dégustation des vins de la cave Feuille Morte vous fera découvrir une histoire, une philosophie, le respect de la nature, que la famille Bonvin souhaite partager avec ses visiteurs.





Cave Feuille Morte, Flanthey

For Pascal Bonvin, winemaking is as much philosophy as it is farming. For him it is the culmination of nature and man working in harmony with each other to create wines that people can share and enjoy together.

Winemakers for more than three generations, Pascal and his wife Jeanette cherish the tradition of winemaking passed on through his family at Cave Feuille Morte (Dead Leaf Cellar) in Flanthey. His ancestors have passed on their knowledge of viticulture over the decades and now it is the turn of his daughter to carry the torch as she takes over, bringing the same passion for the vine and the wine. Their philosophy can be found in the name of their cellar, Dead Leaf.

It is a tribute to the vine leaves that soak up the hot sun to transform the rays into rich grapes. The leaves then turn a magnificent red and once their work is done, fall to the ground. All their vineyards are located between Ollon and St Leonard where they make the best use of a wide variety of soils that are naturally found in the region. They have 14 parcels of land on the slopes overlooking the Rhone valley. According to Pascal, the art of making a quality wine is to work with nature to cultivate the soil and therefore grow healthy grapes.

At the Dead Leaf vineyards the work is done according to the standards of Integrated Production using environmentally-friendly techniques. The Dead Leaf Cellar offers a rich palette of 15 wines ranging from the traditional Fendant to specialties of red, white and rose. The speciality of the cellar is l'Hymenee, a marriage of Muscat and Chasselas which combines the finesse of one with the strength of the other. Taste the wines at the Dead Leaf Cellar to discover the history, philosophy and respect for nature that the Bonvin family have cultivated.

Cave Feuille Morte

Chemin de Saint-Clement 3

3978 Flanthey

pascalbonvin@feuillemorte.ch

+41 27 458 36 66

Wortex

René-Pierre Mayor, fondateur de Wortex, débuta ses activités avec du nettoyage de graffitis uniquement. Les prestations de cette entreprise multiservices ont évolué et se sont étoffées au fil des années. Actuellement l'entreprise répond à la nouvelle tendance de sabler les chalets et résidences de montagne afin qu'elles retrouvent leur noblesse avec des boiseries à nouveau dévoilées. Wortex fête cette année ses 20 ans.

Pouvez-vous nous parler de son histoire ?

J'ai fondé mon entreprise en 1998. A l'époque, j'ai commencé par le nettoyage des graffitis. Ensuite, désirant développer l'entreprise, c'est tout naturellement que je me suis intéressé aux différentes et nombreuses possibilités qu'offre le sablage. Dans une région de montagne comme la nôtre avec en majorité des habitations en bois, je me suis donc spécialisé dans le sablage et le traitement du bois des chalets.

Que représente Wortex en 2018 ? A ce jour, l'entreprise emploie en moyenne 15 personnes.. Nos activités se concentrent principalement dans les régions de Crans-Montana, Verbier, Nendaz et dans tout le Valais central et les Alpes Vaudoises.

Notre halle de St-Léonard est également équipée de 2 tunnels de sablage. Ces installations professionnelles et modernes nous permettent de sabler autant du petit mobilier en bois que des grandes structures métalliques.

Pouvez-vous nous parler de vos activités ?

L'accroissement de la concurrence en matière de sablage de chalet nous a poussés non-seulement à continuer d'offrir un service professionnel et de qualité mais aussi à trouver d'autres débouchés.

L'aménagement de la halle de St-Léonard répond donc à cela en proposant également du sablage et peinture industriel.

Nous avons un service de transport avec locations de benne.

Nous sommes également actifs dans le secteur du nettoyage et plus spécifiquement dans les conciergeries, magasins, bureaux et entretiens de chalets intérieurs et extérieurs.

Nous intervenons aussi pour des nettoyages spéciaux comme des vitres hautes et difficiles

d'accès, façades d'immeubles en PVC, balcons. De même, nous effectuons aussi les différents traitements de pierre, bois, etc.

Un service de déneigement complète l'offre de nos services.

Nous sommes toujours à disposition pour une visite sur place, afin de comprendre et répondre au mieux aux demandes des clients, établissement de devis, propositions des traitements de surface opportuns, etc.



Wortex

Wortex offers a wide range of services to chalet-owners and businesses to preserve and renovate the exterior and interior of their properties. But it all started when founder Rene Pierre Mayor set out his business to clean off graffiti. Twenty years later this firm is the leader in property maintenance and wood and stone revovation for customers to keep their chalets and premises in top-notch condition.

Rene-Pierre, can you tell us about Wortex's history?

I created the company in 1998. At the time I just set out to clean off graffiti. Wishing to expand the company it was an obvious next step to offer sanding of chalets. In a region such as this with houses made predominantly from wood, I began to specialise in sanding down the old woodwork and treating and restoring it.

What is happening with Wortex in 2018?

The company now employs 15 people. We concentrate our work in Natches-Montana, Verbier, Nendaz and the central Valais region and the Alps Vaudoises.

In our base in St-Leonard we have two industrial tunnels for professional sanding. These installations allow us to sand smaller items such as wooden furniture, statues or metal fixtures.

What services do you offer?

As more competitors started getting involved in chalet sanding we continued to offer our professional services but also started to branch out into other areas such as industrial work and painting. We also have dumper trucks and other industrial lorries to rent. It became a natural progression to move into cleaning, particularly of apartment blocks, shops and offices as well as inside and outside of chalets.

So we specialise in cleaning high windows and facades that are hard to access including building fascias, top floor PVC windows and balconies etc. We can clean up any surface, eg stone, wood and glass.

Being in such a mountainous region we also offer snow-clearing which is a necessity in the area when the weight fo the snow can cause serious damage to properties.

We are always available for an on-the-spot visit to assess a customer's needs with regards to their property or job specification.

Entreprise WORTEX

René-Pierre Mayor
+41 79 212 29 03
www.wortex.ch
info@wortex.ch



ET SI NOUS SERRIONS LA VIS ?



**antoine
pralong**



NOS TALENTS SONT MULTIPLES

MENUISERIE - FENÊTRERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT D'INTERIEUR



**DUC
JOLIAT**

Damien Duc et Gabriel Joliat

+41 79 683 45 54 - ducjoliat@gmail.com

Paysagisme - abattages - élagages
création et entretien d'espaces verts



Cosimo Crisafulli

Peinture S.à.r.l.



**Peinture-Gypserie-Isolation
Papiers peints-Rénovation**

Crans-Montana 1978 Lens

Nat. 079 220 74 35 Tél. 027 483 88 06 Fax. 027 483 8805

crisafulli_peinture@hotmail.com



Neige - Entretien - Conciergerie

T. 079 212 28 26
info@necprosa.ch
www.necprosa.ch
3963 Crans-Montana

Jean-Paul Barras S.A
ELECTRICITE
+MAÎTRISE FEDERALE+

CONCESSION DE SIERRE ENERGIE
ENERGIE DE SION REGION
SWISSCOM



Shop in Crans

Arts Ménagers - Quincaillerie
Grand-Place – 3963 CRANS-MONTANA

Tél. 027 481 39 55 – Fax 027 481 96 55

Tél. 027 481 39 56 – Fax 027 481 96 15

www.shop-in-crans.ch / shop-in-crans@bluewin.ch

ELECTRICITE • TELEPHONE • APPAREILS ELECTROMENAGERS • ARTS MENAGERS • QUINCAILLERIE

Machine de cirque

Explosion comique, entre adresse et maladresse

Dès le 1er août, si vous vous rendez sur le Haut-Plateau, vous pourrez admirer 8 jeunes chamois, rapides et agiles, mais vous ne serez pas les seuls à les suivre car deux maladroits ne sont jamais très loin. Ces joyeux lurons, ce sont Cuche et Barbezat accompagnés de 8 talentueux et agiles artistes de cirque québécois. Ce mélange un brin explosif illustre bien le thème du spectacle que nous propose Machine de Cirque.

Dans un musée d'art contemporain, Cuche et Barbezat jouent les gardiens. Une exposition doit être vernie le jour même. Ils vont donc tout mettre en œuvre pour accueillir les invités incarnés par les circassiens !

Malheureusement, rien ne va se passer comme prévu.

Tout va dégénérer ! Olivier Lépine, metteur en scène du spectacle explique son idée loufoque et surprenante : « On aime le fait que le musée représente aussi un tas de règles bien agréables à transgresser; ne pas parler trop fort, ne pas manger, ne pas prendre de photos avec flash, respecter l'ambiance, ne pas courir... et évidemment, si on ne peut pas courir on ne peut pas faire d'acrobaties !! » Le show est tout public.







Il conviendra également aux touristes qui séjournent dans la station. En effet, le spectacle n'a pas de textes et ne joue pas sur l'actualité. Malhabiles, Cuche et Barbezat tentent de faire les acrobates, sans grand succès bien entendu. Cependant, leur association avec les artistes du cirque permet de proposer un spectacle d'un genre nouveau.

Cirque au Sommet a l'ambition d'installer durablement le cirque et tout son univers magique dans la non moins merveilleuse station qu'est Crans-Montana.

Entre prouesses acrobatiques, pièce de théâtre et spectacle d'humoriste, Machine de Cirque a tout pour plaire et distraire. Ici, nos deux humoristes troquent la parole contre les gestes et deviennent ce qu'ils ont toujours souhaité: des clowns, pour le plus grand plaisir des petits et grands. En créant l'événement Cirque au Sommet,

un label de cirque estival dans la station, ils souhaitent développer un axe fort entre la Suisse et le Québec autour du nouveau Cirque. La création de l'Academy permettra aux jeunes circassiens déjà confirmés de se confronter aux artistes du spectacle sous forme de workshops, sous la houlette d'entraîneurs expérimentés de la prestigieuse école de Cirque de Québec. En complément, l'Academy offrira la possibilité de s'initier à différentes catégories de cette discipline avec plusieurs formules pour les plus jeunes. Cirque au Sommet a l'ambition d'installer durablement le cirque et tout son univers magique dans la non moins merveilleuse station qu'est Crans-Montana.



Machine de cirque

An hilarious explosion of comedy and agility

The famous Canadian troupe *Cirque Machine* are once again in Crans-Montana after a successful run last year and are joined by comic Swiss duo *Cuche and Barbezat* for a dizzying new spectacular show. In the show the audience follow the clumsy antics of the couple as they follow the acrobats from Quebec to create an explosive mix of comedy, theatre and agility.

In the imaginary world of *Circus Machine* Cuche and Barbezat play two guards at a museum of contemporary art on its opening night. But, as ever, nothing is going to go according to plan and it soon goes awry with hilarious results.

Clumsy left-footers Cuche and Barbezat try to perform acrobatics but naturally without much success but by using mime in this silent show they become what they always wished to be: clowns.

Director Olivier Lepine explains the idea behind it: The museum also represents a heap of

rules that are very pleasing to break, like do not speak loudly, no eating, do not take flash photography and do not run – and if we cannot run we cannot do acrobatics!"

The mixture of acrobatics, theatrics and humour create an amazing and entertaining show based in their circus tent at the top of the town. The event runs for 23 days from August 1st.

By creating the *Circus* at the Summit event the troupe from Quebec hope to forge strong links with the two countries. They will set up a circus academy which will put on workshops with leaders from the prestigious circus school in Quebec. The academy will offer lessons in the curious disciplines of circus skills for different age ranges – it is its ambition to create this magical world of circus in the Swiss resort.

Cirque au Sommet

3963 Crans-Montana

info@cirqueausommet.ch

www.cirqueausommet.ch



La résidence Caracalas

Le design interne de la résidence s'accorde parfaitement avec le style montagnard. Vous pouvez y découvrir des studios, 2.5 pièces et également 3.5 pièces.

La résidence Caracalas offre une vue imprenable sur les Alpes valaisannes, elle se situe proche des centres de Crans et Montana. A quelques pas, un centre équestre propose des tours de manège pour les plus petits et de belles balades en forêt. Le lac Moubra offre un cadre idyllique et de nombreuses activités telles que le Fun Forest, paddle, parcours vitae, pédalo, piste de ski de fond l'hiver et d'autres animations.



www.altitude-immobilier.ch

ALTITUDE IMMOBILIER SÀRL Rue Centrale 19 CH-3963 Crans-Montana
Tel.: +41 (0)27 485 4000, Fax: +41 (0)27 485 4004 info@altitude-immobilier.ch



*Venez sans plus
tarder, profiter des
locations à la
semaine, saison
et à l'année à un
tarif attractif !*





G.DENTAN

VOTRE LEADER DE
L'ÉTANCHÉITÉ

WWW.DENTAN.CH

Sutech-Etanchéité SA
Route du Simplon 14
1902 Evionnaz

PHIDA
CONSTRUCTION



Le chalet est situé dans un site exceptionnel et préservé, à proximité directe du golf Ballesteros à Crans-Montana. Les grandes baies vitrées offrent des vues spectaculaires sur les Alpes et le Mont Blanc. Crans-Montana, station animée toute l'année, profite de 300 jours d'ensoleillement par an. Construit avec des matériaux authentiques par l'entreprise centenaire « Chalets Bayrou », ce chalet neuf offre 850 m² d'espace de vie desservi par un ascenseur. 6-9 chambres, parking en sous-sol pour 5 voitures, la possibilité de personnaliser l'intérieur, piscine, spa, cave à vin...

Prix sur demande

This unique property is more than just a chalet. Built to the highest standards by leading Swiss architects and craftsmen, this family chalet offers a rare opportunity to create a delightful family home. Benefiting from over 300 days of sun and walking distance from "Le Regent Crans-Montana College" and the Ballesteros golf course the chalet offers spectacular views over the best of the Alps and the Mont Blanc. Located in a quiet and exclusive area of Crans-Montana, it also offers a perfect year round blend of a discretion yet international and cosmopolitan lifestyle. The property consists of 850 sqm of living space with 6-9 bedrooms and staff accommodation.

Price on request

www.altitude-immobilier.ch

ALTITUDE IMMOBILIER Rue Centrale 19 CH-3963 Crans-Montana
Tel.: +41 (0)27 485 4000, info@altitude-immobilier.ch



Vision Art Festival

Une vue imprenable sur les Alpes, un panorama à couper le souffle, un cirque montagneux exceptionnel et le soleil pour illuminer ce spectacle sur la station de Crans-Montana, voici le terrain de jeu du Vision Art Festival. L'on a souvent cru qu'il fallait passer la porte d'un musée pour pouvoir apprécier des œuvres d'art mais Grégory Pages, fondateur et président du festival, nous pousse à repenser le rôle de l'art, de ses créations et sa place au grand air dans des lieux publics. La

création dépasse les cadres des tableaux et ne vit plus seulement pour elle, elle joue avec son environnement.

Mariant avec intelligence urbanisme et nature, art et vie quotidienne, le Vision Art Festival met à la disposition d'artistes les bâtiments en béton gris des remontées mécaniques, des parkings et autres bâtiments. Le festival amène le Street Art à Crans-Montana depuis 2015. Après 3 éditions, plus de 40 artistes ont trouvé un cadre exceptionnel pour créer des



œuvres extraordinaires, fascinés par la beauté du paysage montagneux et cette lumière incroyable qui inspira romanciers, peintres et musiciens dès le XVIIIème siècle. Venus d'ailleurs, ils ont ainsi créé une randonnée artistique unique dans la station, visible été comme hiver, à ski, à vélo, à pied....

Le festival invite des artistes venant des quatre coins du monde afin d'offrir des créations au visage multiculturel et varié. Si les créations sont esthétiques, elles ont aussi pour rôle de

questionner son public mais aussi de dénoncer. À ce jour, des artistes de Cuba à l'Iran en passant par le Japon ont joué avec des symboles, perspectives et formes géométriques afin de colorer la station de Crans-Montana tout le long des installations des remontées mécaniques jusqu'au glacier de la Plaine Morte à 3000m. Grâce à son concept rafraîchissant et ses artistes talentueux, il ne fait aucun doute que cette nouvelle édition apportera son lot d'agréables surprises tout comme les précédentes.



A fantastic view over the Alps, the breathtaking panorama, the exceptional cirque and the sun to illuminate this show on the station of Notches-Montana, here is the playground of Vision Art Festival. We often believed that it was necessary to cross the door of a museum to be able to appreciate works of art but Grégory Pages, founder and president of the festival, urges us to rethink the role of art, its creations and its place in the open air in public places. The creation exceeds the frames of paintings and does not live anymore only for her, it plays with its environment. Marrying with intelligence town planning and

nature, art and everyday life, Vision Art Festival puts at the disposal of artists the grey concrete buildings of the ski lifts, the parking lots and other buildings. The festival brings Street Art to Crans-Montana since 2015. After 3 publishing, more than 40 artists found an exceptional frame to create extraordinary works, fascinated by the beauty of the mountainous landscape and this incredible light which inspired novelists, painters and musicians from the XVIIIth century. Come moreover, they so created a unique artistic hike in the station, visible summer and winter alike, in ski, by bicycle, on foot. The festival

Vision Art Festival



invites artists coming from four corners of the world to offer creations to the multicultural and varied face. If the creations are esthetic, they also have for role to question his public but also to denounce.

This day, artists of Cuba in Iran via Japan, played with symbols, perspectives and geometrical forms to color the station of Crans-Montana during the installations of the ski lifts up to the glacier of the Plain Died in 3000m. Thanks to his refreshing concept and his talented artists, undoubtedly this new edition will bring its prize of pleasant surprises just like the previous ones.



Vision Art Festival.

4eme édition 17-26/08 2018

Contact : +41 79 969 68 42

www.visionartfestival.com

Charly Mabillard SA

Menuiserie - Cuisine - Fenêtres PVC

Charles Mabillard 079 401 98 57
 Jean-Daniel Emery 079 278 52 56
 Tél. 027 483 18 24 Fax 027 483 53 37
 charlymabillardsa@gmail.com



BARRAS Joël SA

Constructions métalliques
 Portes de garages
 Automatisations
 Fers forgés
 Serrurerie
 Aluminium
 Vérandas



Depuis 1986

Collaborateurs:
 Alexandre Rey
 Alain Barras

Les Casemates 6
 3963 Crans-Montana
 Tél. 027 481 97 71
 Fax 027 481 39 29



ALPAGE

CORBYRE

Stéphane Robyr
 +41 (0) 79 347 03 06
 www.corbyre.ch




Taillens

L'ARTISANAT ET LA PASSION DU GOÛT
 DEPUIS 1943

SCS 066 CH



Crans-Montana / Lens
 T. +41 (0)27 485 40 80 - F. +41 (0)27 485 40 61
 info@boulangerietaillens.ch - www.boulangerietaillens.ch



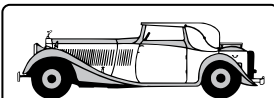
bonvin

b-groupe.ch

sanitaire, chauffage, couverture,
ventilation, dépannage ✓

3960 Corin - 027 455 06 31

Garage Carrosserie



La Dellège



stop+go

Service

André Mabillard

Vente et réparation toutes marques

🇨🇭 Brevet Fédéral

T / 027 483 27 37

M / 076 588 21 02

www.dellege.stopgo.ch

dellege@quick-soft.ch

Garage Carrosserie „La Dellège”

route de la Délège 2

CH-3963 Crans-Montana

COPIEUR
MOBILIER
PAPETERIE

© 2014 BUREAUTIQUE



 **FELIX**

ROUTE DES LACS 32 | SIERRE | 027 456 31 31 | INFO@FELIX-BUREAUTIQUE.CH

Fun Forest de Crans-Montana

Véritable espace de détente, d'aventure et de plaisir, le site de la Moubra offre de nombreuses activités tout au long de l'année. Avec sa forêt, son lac et son restaurant, le site transporte ses visiteurs en plein cœur de la nature, le tout à quelques minutes du centre de Crans-Montana.

Si vous vous y rendez en hiver vous pourrez construire un igloo, vous balader en chien de traîneau ou encore profiter des pistes de raquette à neige et des 5 pistes de ski de fond. En été, des activités comme le paintball, le pédalo, le golf, le parapente ou le rafting sauront combler les envies des plus jeunes aux plus aventureux. Depuis plus d'une dizaine d'années, l'accrobranche s'ajoute à la liste des activités estivales.

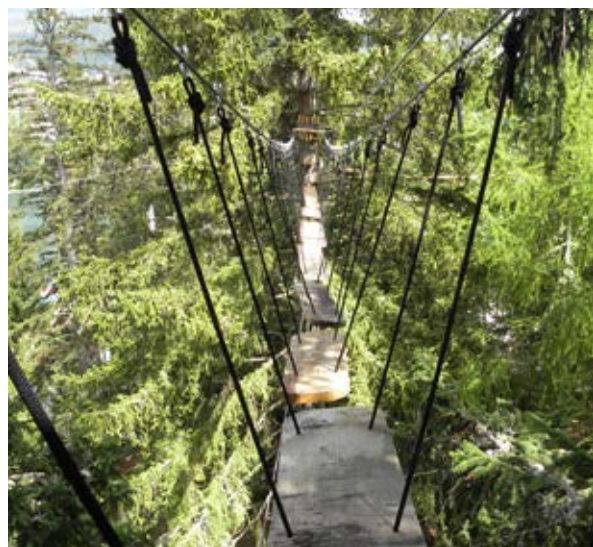
Le Fun Forest parc propose des parcours divers et adaptés à tous les physiques. Les enfants, dès quatre ans, peuvent découvrir l'accrobranche et s'amuser sur le parcours Bibi. Les parcours vert et bleu conviennent respectivement aux enfants dès 8 ans accompagnés et aux adultes. Pour les adultes, les parcours rouge et noir promettent adrénaline et aventure ; le tout dans un environnement sécurisé. Le parcours noir est plus aérien avec moins ou sans plateformes où se reposer. Il convient aux âmes aventureuses et sportives. Certains parcours proposent plusieurs options et chacun dispose de nombreuses tyroliennes pour le plus grand plaisir des petits et des grands.

Le Fun Forest jouit du label famille et toutes les normes de sécurité y sont respectées. Le système COUDOU mis en place dans tout le parc assure une ligne de vie continue, sécurisée à 100%. Seuls les enfants disposent d'un autre système à l'accent plus pédagogique. En cas de problème, les grimpeurs, petits et grands peuvent être secourus tout au long des parcours. Le parc est construit de manière à ce que le staff ait un contrôle sur tous les départs et toutes les arrivées. Les opérateurs de parc suivent une formation spécifique dans le sauvetage et bénéficient d'un renouvellement des connaissances chaque deux ans. Pour ce qui touche au matériel, tout est régulièrement changé, contrôlé et les casques nettoyés après chaque utilisation. Après la sécurité, le point le plus important pour Fun Forest est l'écologie.

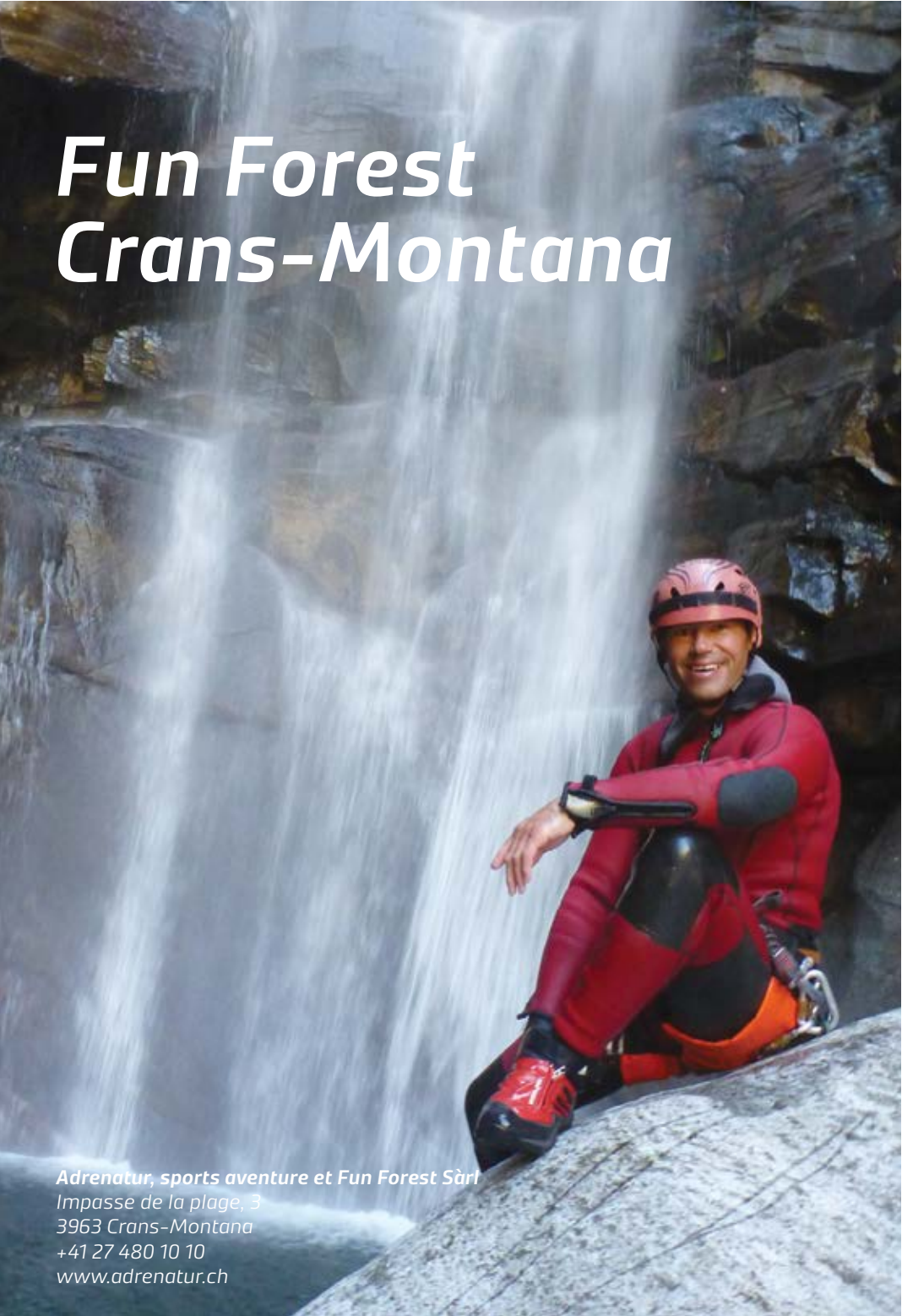
Les responsables du parc considèrent qu'il est de leur responsabilité de maintenir la bonne santé de la forêt. Les plateformes sont construites de façon à ce que les troncs puissent grandir. Ils veillent à ce que le parc n'entrave pas la croissance naturelle des arbres.

L'activité Fun Forest s'étend au-delà de celle d'un parc conventionnel. Pour les entreprises, des activités de team-building dans la nature sont proposées. L'organisation d'enterrements de vie de jeune fille ou de jeune garçon avec paintball ou trottinette monster, grillade et accrobranche raviront les jeunes fiancés. Le but du Fun Forest et de la société Adrenatur est de proposer les meilleures activités possibles. Après les aventures proposées dans la forêt du premier parc, vous pourrez tester des sensations plus fortes dans le second Parc d'Aventure. Celui-ci, accessible dès douze ans, se situe dans les imposantes gorges de la Tièche et propose des modules et ponts accrobatiques au-dessus des cascades, au milieu des gorges. Vous pourrez vivre une expérience inoubliable et faire de l'accrospot dans les imposantes et magnifiques gorges de la Tièche.

Le site de la Moubra offre un cadre enchanteur. Ce havre de fraîcheur en plein été permet de profiter des attraits de la nature tout en la traitant avec un grand respect. Qui que vous soyez, vous-y trouverez une activité à votre goût.



Fun Forest Crans-Montana

A man wearing a red wetsuit, a red helmet, and red shoes is sitting on a large, grey rock. He is smiling and looking towards the camera. Behind him is a large, powerful waterfall cascading over dark, wet rocks. The water is white and frothy. The scene is outdoors, likely in a forest or park setting.

Adrenatur, sports aventure et Fun Forest Sàrl
Impasse de la plage, 3
3963 Crans-Montana
+41 27 480 10 10
www.adrenatur.ch

A real space of relaxation, adventure and pleasure this site at Moubra offers numerous exciting activities the whole year round. With its forest, lake and restaurant the site is right in the heart of nature whilst still being just a few minutes walk from the centre of Crans-Montana. In the winter you can build an igloo, go dog-sledding, show-shoeing and try its five cross-country ski runs. But in the summer it has even more activities to offer including paintball, golf, paragliding, rafting and pedalos to provide fun activities from the very youngest to the most adventurous.

And for the last ten years, the scenic site has been home to a fabulous treetop adventure. The Fun Forest has routes through the tree canopy suitable for all ages and experiences. There is a mini route for children aged five to seven while slightly more challenging courses are suitable for children over eight accompanied by an . But for adults the red and black routes promise an adrenalin rush for the more adventurous - with the black one being even higher up and with few or not platforms to stop on.

While Forest Fun is high-up it follows strict safety rules and each participant is connected to a safety line all the time. In case anyone gets into difficulties, the staff are on hand to help. All receive thorough training in rescue

which is reviewed every two years. All the equipment is regularly checked and replaced and the helmets are washed after every use. The park has specific entry and exit points so the staff can control who is using the activity. After safety, the park's next concern is ecology. All the platforms built up the trees have enough room around them for the tree trunks to expand and the company who run it, Adrenatur, ensure that the preservation of the forest is a high priority.

The scope of the Fun Forest runs far beyond that of a normal park as it also offers team-building activities for companies. And for groups looking for some fun there is also paintballing and monster scooters which can take on any terrain. For all your adventure needs, Adrenatur has the answer. For those wanting a bigger adrenalin rush there is plenty to experience in the second park where the adventurous can traverse the impressive gorges of the Tieche. This route crosses bridges and goes under waterfalls and is a unique and exciting way to experience the magnificent gorges and scenery of the Tieche. The site at Moubra offers an enchanting setting. It is a refreshing oasis of forest in the middle of summer and lets people thoroughly immerse with nature in an exciting way whilst still respecting it. There is truly something for everyone here to enjoy.

Chubb **sicli**
Building Technologies

Matériel-Incendie SA

DETECTION
EXTINCTION
SECURISATION
EVACUATION

Agence du Valais

Rue des Sablons 15 - 1920 Martigny

Tel : +41 27 345 39 67

Fax : +41 27 323 16 09

valais@sicli.ch

Votre sécurité, notre métier !!!



- ☒ Extincteurs
- ☒ Cours d'extinction
- ☒ Alarmes intrusion et incendie
- ☒ Postes incendie
- ☒ Luminaires de secours
- ☒ Plans d'évacuation

Maclin SA
Chemin de la Mairie 5
CH - 1223 Cologny
Tel. 032 942 42 42
Fax 032 942 42 43

info@nu-swift.ch



www.nmth.ch

WORTEX
NETTOYAGE



Fin de chantier
Appartements, chalets, villas.
À la semaine, au mois ou à la saison
Halles industrielles
Magasins, grandes surfaces,
boutiques • Vitrines
Conciergeries d'immeubles, chalet
et appartement + entretiens extérieures
Déshumidification après dégât d'eaux

WORTEX
RENOVATION - SABLAGE



Echaffaudage • Microgommage
Microsablage • Intérieur et extérieur
Imprégnation de diverses teintes à choix
Traitement de la vermine du bois
Charpente • Façade • Balcon • Etc.

079 212 29 03 • 079 572 03 90
www.wortex.ch - info@wortex.ch
1977 Icogne

WORTEX
DEBLAIEMENT DES NEIGES

**le déblaiement
des neiges !**



Aucun soucis forfait à la saison
pour votre bien-être et aussi un
service privé et personnalisé
à la carte. **Soigné et rapide!**

Déblaiement de toits, chemins
et accès privés



Empowered Sensual Living



Massages Sensuels & Tantra
Psycho-Sexologie Positive
Expériences transformatrices pour une vie
intime & sexuelle épanouie – pour elle/lui/couple

www.secrets-sensuels.com / www.sensualsecretsforliving.com

Route de la Moubra 14, Crans-Montana

Uniquement sur rdv +41 (0)79 443 19 79

Cadeau Hulle Sensuel avec Rituel Tantra



**Votre partenaire
informatique**



Quick-Soft
informatique

Vente et réparation de matériel informatique
Création de logiciels personnalisés
Création de sites internet
(ADSL - Netplus) Configuration de votre accès internet
Configuration de réseaux

Rue Centrale 14, 3963 Crans-Montana
T 027 480 10 52, F 027 480 39 67, P 079 332 47 04
www.quick-soft.ch, info@quick-soft.ch

Un havre de paix: **Le Hameau de Vermala**

5 chalets résidentiels, comprenant
5 appartements chacun.

Le Hameau de Vermala se situe à 1600 mètres d'altitude, dans le quartier de Vermala, dans la station de Crans-Montana. Situé directement à côté d'un passage de ski, le ski in - ski out est garanti. Les appartements bénéficient d'une vue sur les Alpes, avec un environnement calme et ensoleillé, dans un havre de paix à côté de la forêt. Le concept architectural des chalets est caractérisé par l'utilisation d'éléments de styles et des matériaux typiques du pays. Les appartements seront terminés avec des matériaux de qualité.



Prix de lancement

La construction a débuté en automne 2017!

www.altitude-immobilier.ch

ALTITUDE IMMOBILIER SÀRL Rue Centrale 19 CH-3963 Crans-Montana
Tel.: +41 (0)27 485 4000, Fax: +41 (0)27 485 4004 info@altitude-immobilier.ch



*Les appartements
sont disponibles
en résidences
secondaires,
vendables aux
étrangers.*





Coeur de Lion

Appartement 2 ½ pièces – Rez-jardin

L'appartement offre un environnement champêtre hors des nuisances citadines. Située à 2 minutes en voiture du centre de Crans et des remontées mécaniques. Surface habitable environ 47m².

Prix: CHF 340'000.-

Croisée A

Appartement 2 ½ pièces – 5^{ème} étage

Situé à proximité du centre de Crans, l'appartement bénéficie d'une très belle vue sur la vallée et les Alpes. Surface habitable environ 60m².

Prix : CHF 340'000.-



Royal Golf

Appartement 2 ½ pièces – Rez jardin

Bel appartement située à quelques pas du célèbre golf Severiano Ballesteros et bénéficie d'un environnement au calme. Il dispose d'environ 60m² de surface habitable.

Prix : CHF 445'000.-



Roches-Brunes

Appartement 2 ½ pièces – Rez jardin

L'appartement bénéficie d'un environnement paisible, ainsi que du Ski (in-out). Il dispose d'environ 36 m2 de surface habitable.

Prix : CHF 245'000.-



Appartements 2 ½ pièces



Mogador

Appartement 2 ½ pièces – 1^{er} étage

L'appartement se situe à proximité du centre de Crans et bénéficie d'un environnement au calme. Il dispose d'environ 58m² de surface habitable.

Prix : CHF 450'000.-

Résidence du Soleil A

Appartement 2 ½ pièces – 1^{er} étage

L'appartement se situe dans un environnement calme, à quelques minutes du centre de Crans. Surface habitable environ 85m².

Prix : CHF 350'000.-



Les Pierres

Appartement 2 ½ pièces – Rez-jardin

L'appartement se situe proche des centres de Crans et de Montana et bénéficie d'un ensoleillement idéal. Il dispose d'environ 69 m² surface habitable.

Prix : CHF 530'000.-



Jeanne d'Arc

Appartement 2 ½ pièces – 1^{er} étage

L'appartement se trouve proche du centre de Crans et du centre de Montana. La résidence bénéficie d'une piscine, sauna et tennis. Il dispose d'environ 46m² surface habitable.

Prix: CHF 370'000.-





Cascades d'Eden

Appartement 3 ½ pièces – Rez-jardin

Bel appartement situé tout près du centre de Montana bénéficiant d'une belle vue. Local wellness avec sauna et jacuzzi dans la résidence. Surface habitable environ 76m².

Prix: CHF 590'000.-

Deux Golfs

Appartement 3 ½ pièces – 2^{ème} étage

L'appartement dans un chalet résidentiel à l'entrée de Crans et proche du golf Jack Nicklaus. Surface habitable environ 99m².

Prix : CHF 575'000.-



Grand-Place

Appartement 3 ½ pièces – Rez jardin

L'appartement se situe en plein cœur de Crans, proche de toutes commodités et il dispose d'environ 63 m² de surface habitable.

Prix : CHF 550'000.-



Les Pierres

Appartement 3 ½ pièces – 2^{ème} étage

Dans un magnifique cadre proche du lac de la Moubra, l'appartement offre un ensoleillement idéal. Surface habitable environ 95m².

Prix : CHF 878'000.-



Appartements 3 ½ pièces



Méridienne

Appartement 3 ½ pièces – 1^{er} étage

L'appartement se situe à côté de la célèbre école "Le Régent Crans-Montana Collège" et du centre de Crans. Il dispose d'environ 87m² de surface habitable.

Prix : CHF 520'000.-

Miremont B

Appartement 3 ½ pièces – 1^{er} étage

L'appartement se situe en plein cœur de Montana, en face du parc d'Ycoor et proche de toutes commodités. Il dispose d'environ 105m² de surface habitable.

Prix : CHF 790'000.-



Rough

Appartement 3 ½ pièces – 1^{er} étage

L'appartement se situe en bordure du lac de la Moubra et bénéficie d'une très belle vue sur le golf et le lac. Il dispose d'environ 56m² de surface habitable.

Prix : CHF 460'000.-

Capucines B

Appartement 3 ½ pièces – Rez-jardin

Bel appartement situé à quelques minutes du centre de Montana et bénéficie d'une belle vue. La résidence dispose d'une salle de fitness, sauna, local à vélos et cave à vin. Surface habitable environ 89m².

Prix : CHF 900'000.-





Bristol A

Appartement 4 ½ pièces – 3^{ème} étage

Au cœur de Crans à proximité de toutes commodités et à quelques minutes des remontées mécaniques, l'appartement dispose d'une magnifique vue sur le golf et les alpes. Surface habitable environ 140m².

Prix : CHF 2'700'000.-

Lisière Sud

Appartement 4 ½ pièces – 2^{ème} étage

L'appartement se trouve à proximité des chemins de promenade dans la nature et bénéficie d'une vue splendide sur les Alpes avec un très bel ensoleillement. Il dispose d'environ 115m² de surface habitable.

Prix : CHF 650'000.-



Diva

Appartement 4 ½ pièces – 2^{ème} étage

L'appartement se trouve dans un chalet résidentiel situé à quelques pas du centre de Crans. Il dispose d'environ 127m² de surface habitable.

Prix : CHF 1'200'000.-



Green du Paradis

Appartement 4 ½ pièces – Rez jardin

Bel appartement situé dans un environnement champêtre à quelques pas du centre de Montana. Il dispose de 105m² de surface habitable.

Prix : CHF 1'150'000.-



Appartements 4 ½ pièces



La Chaumière

Appartement 4 ½ pièces – Rez jardin

Bel appartement situé près du célèbre golf Severiano Ballesteros, il dispose d'une magnifique vue sur la vallée. Surface habitable environ 141m².

Prix : CHF 1'600'000

Les Cerfs

Appartement 4 ½ pièces – 1^{er} étage

L'appartement bénéficie d'un emplacement idéal proche des centres de Crans et Montana. Surface habitable environ 95m².

Prix : CHF 1'450'000.-



Prestige Golf

Appartement 4 ½ pièces – 3^{ème} étage

Magnifique appartement situé dans une résidence de très haut standing, proche du golf 18 trous dans un endroit calme et ensoleillé. Surface habitable environ 140m².

Prix sur demande



Terrasse du Golf

Appartement 4 ½ pièces – 1^{er} étage

Appartement de haut standing, situé à deux pas du célèbre golf Severiano Ballesteros. Il dispose d'environ 117m².

Prix: CHF 2'300'000.-





Antares

Appartement 5½ pièces – 2^{ème} étage

Appartement de haut standing des finitions de très belle qualité et bénéficie d'une situation centrale. Il dispose d'environ 135m² de surface habitable.

Prix: CHF 2'190'000.-

Biarritz

Appartement 5 ½ pièces – Attique

Magnifique appartement boisé, situé à quelques pas du centre de Montana, dans un environnement calme. Il dispose d'environ 170m² de surface habitable.

Prix : CHF 2'500'000.-



Bishorn

Appartement 5 ½ pièces – 3^{ème} étage

Mélange naturel de qualités artisanales et modernes, l'appartement offre un espace de vie confortable. Surface habitable environ 135m².

Prix : CHF 1'190'000.-



Les Pierres A

Appartement 5 ½ pièces – Attique

Appartement profitant d'un magnifique cadre et d'un ensoleillement idéal proche du lac de la Moubra. Il dispose d'environ 220m² de surface habitable.

Prix : CHF 4'350'000.-



Appartements 5 ½ pièces



Sapins Rouges

Appartement 5 ½ pièces – 3^{er} étage

A quelques pas du centre de Crans, cet appartement bénéficie d'une splendide vue sur les Alpes et le golf Severiano Ballesteros. Il dispose d'environ 134m² de surface habitable.

Prix : CHF 2'480'000.-

Sommets

Appartement 5 ½ pièces – Rez jardin

Magnifique appartement situé à quelques pas des pistes de ski. La résidence possède un wellness avec sauna. Il dispose d'environ 205m² de surface habitable.

Prix : CHF 2'870'000.-



St-Jean

Appartement 5 ½ pièces – 3^{ème} étage

Ce bel appartement se situe dans une résidence de haut standing, à côté du funiculaire dans la région Marigny. Il dispose d'environ 150m² de surface habitable.

Prix : CHF 1'550'000.-



San Giorgio

Appartement 5 ½ pièces – 4^{ème} étage

A deux minutes des centres de Crans et Montana, l'appartement offre une vue panoramique sur la vallée et les Alpes valaisannes. Il dispose d'environ 130m² de surface habitable.

Prix : CHF 2'400'000.-





Maison Sergnoret

La maison se situe à quelques minutes du centre de Lens et bénéficie d'une très belle vue.
Surface habitable environ 280m².

Prix: CHF 1'690'000.-

Cachiblio

Chalet situé dans un environnement paisible et bénéficiant d'une magnifique vue sur la vallée.
Surface habitable environ 125m².

Prix : CHF 780'000.-



Chalet 5

Magnifique chalet situé au bord du golf Severiano Ballesteros et à quelques pas du centre de Crans ainsi que de toutes commodités. Surface habitable environ 1050m².

Prix sur demande



Chalet Adrian

Dans un cadre idyllique, le chalet se trouve à proximité du centre de Crans et offre une très belle vue sur les Alpes. Surface habitable environ 237m².

Prix : CHF 2'800'000.-



Chalets



Chalet Aspen

Magnifique chalet situé dans un cadre verdoyant, proche du lac des Miriougues et à quelques minutes du centre de Crans. Surface habitable environ 300m².

Prix : CHF 4'450'000.-

Montcalm

Le chalet se situe dans un environnement paisible à Bluche. Surface habitable environ 120m².

Prix : CHF 690'000.-



Chalet au Sergnou

Situé dans le quartier du Sergnou, ce chalet offre une magnifique vue sur les Alpes valaisannes. Il est à 2 minutes en voiture du centre de Lens et de toutes ses commodités. Surface habitable environ 263m².

Prix : CHF 2'180'000.-



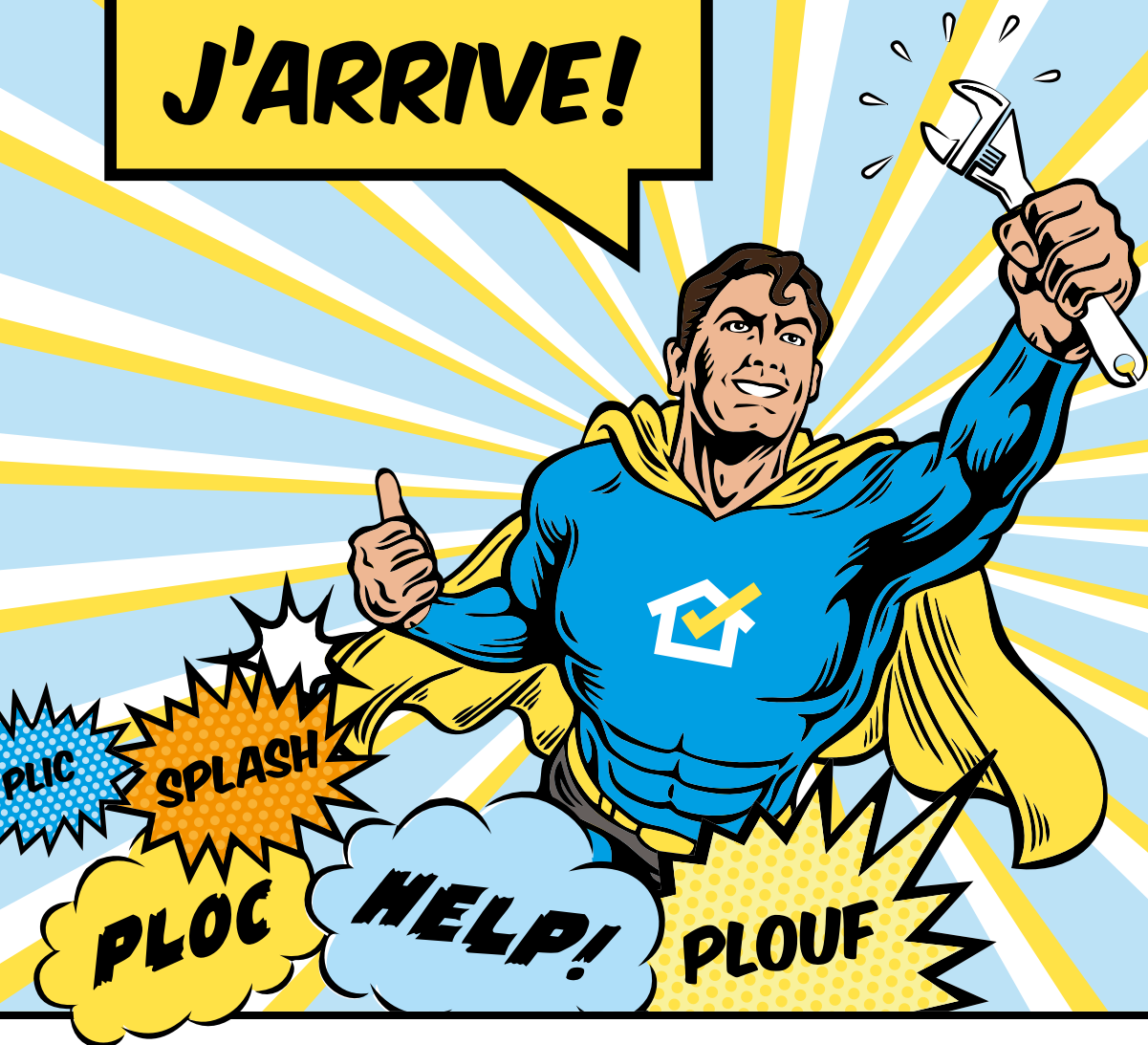
Soleiade

Situé dans un quartier résidentiel privilégié, la villa jouit d'un cadre splendide avec un dégagement époustouflant sur les Alpes. Surface habitable environ 250m².

Prix: CHF 2'200'000.-



J'ARRIVE!



0800 455 118

 **la maison
du dépannage**
b-groupe.ch

www.lmdd.ch
depannage@lmdd.ch

LE DÉPANNAGE CLÉ EN MAIN!

Sanitaire, chauffage, toiture, fuite, écoulements bouchés...
En un éclair nous solutionnons tous vos tracas avec savoir-faire
et ponctualité.

**«Pour nous, un conseiller doit être
une personne de confiance.»**



**Conseil en assurance
et en prévoyance
d'AXA /**

Appuyez-vous sur un partenaire
fiable et compétent pour toutes
les questions d'assurance et
de prévoyance.

**Nous sommes là
pour vous conseiller.**

**Agence principale
Pierre-Philippe Pinsello /**

Rue Centrale 31
3963 Crans-Montana
Téléphone 027 481 92 92
Fax 027 485 99 97
cransmontana@axa-winterthur.ch

 **winterthur**
réinventons / la protection financière



ALTITUDE

IMMOBILIER



- LOCATION
- VENTE
- ADMINISTRATION
- CONSTRUCTION

www.altitude-immobilier.ch



ALTITUDE IMMOBILIER SÀRL Rue Centrale 19 CH-3963 Crans-Montana
Tel.: +41 (0)27 485 4000, Fax: +41 (0)27 485 4004 info@altitude-immobilier.ch